

TR20A129 RE / 02.2012

**SK**

### **Návod na montáž a prevádzku**

Prijímač HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur

**TR**

### **Montaj ve işletim için kullanım kılavuzu**

HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur alıcı

**LT**

### **Montavimo ir naudojimo instrukcija**

Imtuvas „HET/S 2 BiSecur“ / „HET/S 24 BiSecur“

**ET**

### **Paigaldus- ja kasutusjuhend**

Vastuvõtja HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur

**LV**

### **Montāžas un ekspluatācijas instrukcija**

Uztvērējs HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur

**+**

**HR** HRVATSKI

**SR** SRPSKI

**EL** ΕΛΛΗΝΙΚΑ

**RO** ROMÂNĂ

**BG** БЪЛГАРСКИ

<b>SLOVENSKY</b> .....	<b>3</b>
<b>TÜRKÇE</b> .....	<b>12</b>
<b>LIETUVIŲ KALBA</b> .....	<b>21</b>
<b>EESTI</b> .....	<b>30</b>
<b>LATVIEŠU VALODA</b> .....	<b>39</b>
<b>HRVATSKI</b> .....	<b>48</b>
<b>SRPSKI</b> .....	<b>57</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b> .....	<b>66</b>
<b>ROMÂNĂ</b> .....	<b>76</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b> .....	<b>85</b>

## Obsah

<b>1</b>	<b>K tomuto návodu .....</b>	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Bezpečnostné pokyny .....</b>	<b>4</b>
2.1	Určený spôsob použitia .....	4
2.2	Bezpečnostné pokyny k prevádzke prijímača .....	4
<b>3</b>	<b>Rozsah dodávky.....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Popis prijímača .....</b>	<b>5</b>
4.1	Indikácia LED .....	6
4.2	Tlačidlo a DIL spínač .....	7
<b>5</b>	<b>Montáž .....</b>	<b>7</b>
<b>6</b>	<b>Pripojenie.....</b>	<b>7</b>
<b>7</b>	<b>Spínacie funkcie prijímača.....</b>	<b>8</b>
7.1	HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur.....	8
7.2	Funkcie DIL spínačov .....	8
7.3	Funkcia tlačidla P.....	8
<b>8</b>	<b>Zaučenie rádiového kódu .....</b>	<b>9</b>
8.1	Zaučenie rádiových kódov.....	9
<b>9</b>	<b>Prevádzka .....</b>	<b>10</b>
<b>10</b>	<b>Reset prístroja.....</b>	<b>10</b>
<b>11</b>	<b>Likvidácia.....</b>	<b>10</b>
<b>12</b>	<b>Technické údaje .....</b>	<b>11</b>
<b>13</b>	<b>ES Prehlásenie o zhode.....</b>	<b>11</b>

Postúpenie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, zhodnocovanie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výslovne povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registrácie patentu, úžitkového vzoru alebo vzorky vyhradené. Zmeny vyhradené.

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok z nášho závodu.

## **1 K tomuto návodu**

Starostlivo si prečítajte kompletný návod: obsahuje dôležité informácie o výrobku. Dodržujte upozornenia a predovšetkým bezpečnostné a výstražné upozornenia.

Ďalšie informácie k manipulácii s rádiovými komponentmi nájdete na internete na [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

Tento návod starostlivo uschovajte a zabezpečte, aby bol kedykoľvek k dispozícii a aby doňho mohol užívateľ výrobku nahliadnuť.

## **2 Bezpečnostné pokyny**

### **2.1 Určený spôsob použitia**

Prijímač HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur je unidirekcionálnym prijímačom na ovládanie pohonov, ovládaní a elektrických spotrebičov. Prijímač disponuje dvoma reléovými výstupmi. Obidva sa prevádzkujú pomocou rádiového systému BiSecur.

Iné spôsoby použitia nie sú dovolené. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú následkom použitia v rozpore s určením alebo chybnou obsluhou.

### **2.2 Bezpečnostné pokyny k prevádzke prijímača**

 <b>OPATRNE</b>
--

<b>Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány</b>
--

► Pozri výstražný pokyn kap. 8
--------------------------------

<b>POZOR</b>
--------------

<b>Negatívne ovplyvnenie funkcie vplyvmi životného prostredia</b>
---

Pri nedodržaní môže byť negatívne ovplyvnená funkčnosť!
---

Prijímač chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:
--

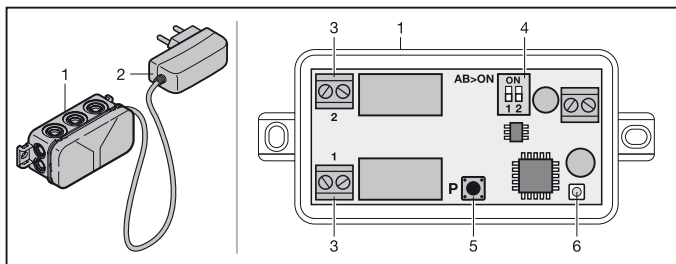
- |  |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• priame slnečné žiarenie (príp. teplota okolia: -20 °C až +60 °C)</li><li>• vlhkosť</li><li>• zaťaženie prachom</li></ul> |
|--|

**UPOZORNENIA:**

- Ak nie je k dispozícii žiadny samostatný prístup do garáže, vykonajte každú zmenu alebo rozšírenie rádiových systémov vo vnútri garáže.
- Po programovaní alebo rozšírení rádiového systému vykonajte funkčnú kontrolu.
- Na uvedenie do prevádzky alebo rozšírenie rádiového systému používajte výlučne originálne diely.
- Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah rádiového systému.
- Mobilné telefóny siete GSM 900 môžu pri súčasnom používaní ovplyvniť dosah.

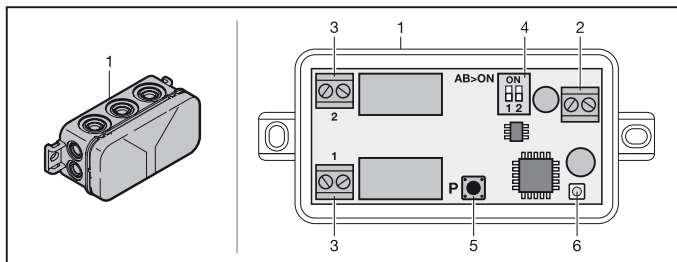
**3 Rozsah dodávky**

- Prijímač HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Návod na obsluhu

**4 Popis prijímača****HET/S 2 BiSecur**

- 1 Prijímač so sieťovým zdrojom
- 2 Sieťový zdroj 230/240 V AC / 12 V, predmontovaný
- 3 Pripojovacia svorka reléových výstupov
- 4 2-ité DIL spínač pre funkcie príjmu
- 5 Programovacie tlačidlo **P** (tlačidlo **P**)
- 6 LED, modrá (BU), programovanie

## HET/S 24 BiSecur



- 1 Prijímač
- 2 Pripojovacia svorka pre napájanie napätím 12 -24 V DC
- 3 Pripojovacia svorka reléových výstupov
- 4 2-itý DIL spínač pre funkcie prijímača
- 5 Programovacie tlačidlo **P** (tlačidlo **P**)
- 6 LED, modrá (BU), programovanie

## 4.1 Indikácia LED

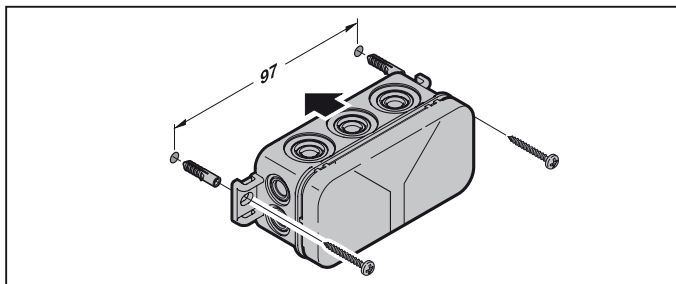
## Modrá (BU)

Stav	Funkcia
svieti krátko	rozpoznaný platný rádiový kód pre kanál 1
svieti 2x krátko	rozpoznaný platný rádiový kód pre kanál 2
svieti 1x dlho	rozpoznaný platný rádiový kód, ktorý bol uložený na oboch kanáloch
bliká pomaly	prijímač sa nachádza v režime zaúčania pre kanál 1
blikne 2 x	prijímač sa nachádza v režime zaúčania pre kanál 2
bliká rýchlo po pomalom blikaní	pri zaúčaní bol rozpoznávaný platný rádiový kód
bliká 5 sekundy pomaly, bliká 2 sekundy rýchlo	vykonáva sa reset prístroja, príp. je ukončený
vyp	režim prevádzky

## 4.2 Tlačidlo a DIL spínač

Tlačidlo P	Výber rádiového kanálu / relé
DIL spínač (1/2)	Nastavenie funkcií

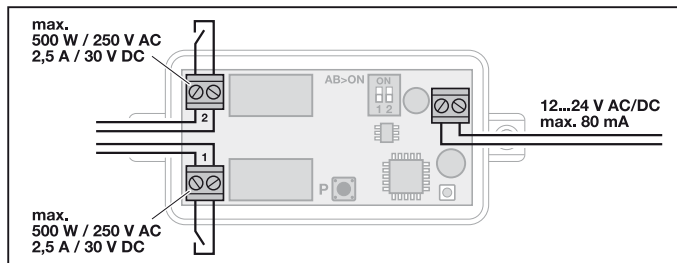
## 5 Montáž



### UPOZORNENIE:

Výberom miesta montáže je možné optimalizovať dosah. Najlepšie nasmerovanie sa stanoví formou pokusov.

## 6 Pripojenie



## 7 Spínacie funkcie prijímača

### 7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



ON

OFF

Prijímač HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur disponuje dvoma reléovými výstupmi, ktoré je možné spínať nezávisle od seba.

Pre každý reléový výstup je možné nastaviť nasledujúce funkcie prostredníctvom DIL spínača.

DIL spínač **A** (1) = reléový výstup 1

DIL spínač **B** (2) = reléový výstup 2

### 7.2 Funkcie DIL spínačov

(napríklad reléový výstup 1)

#### Impulz 0,5 sekundy



ON

OFF

Relé sa pri vysielacom impulze pritiahne na 0,5 sekundy, následne odpadne.



#### Zapnutie / vypnutie



ON

OFF

Relé pritiahne pri prvom vysielacom impulze a odpadne pri nasledujúcom.

#### Obnovenie nastavení

- **DIL** spínač (**A/B**) nastavte na **OFF**.

Funkcie sú obnovené na stav pri dodaní.

### 7.3 Funkcia tlačidla P

Pomocou tlačidla **P** sa volí rádiový kanál / relé, na ktorom sa má rádiový kód začiť.



## 8 Zaučenie rádiového kódu

### ⚠ OPATRNE

#### Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány

Počas procesu učenia na rádiovom systéme môže dôjsť k neúmyselných posuvom brány.

- ▶ Dbajte na to, aby sa pri učení rádiového systému nenachádzali v oblasti pohybu brány žiadne osoby alebo predmety.

Zaučiť je možné max. 100 rádiových kódov na prijímači. Tieto sa môžu rozdeliť na existujúce kanály.

Ak sa rovnaký rádiový kód zaučí na dvoch rôznych kanáloch, uloží sa na obidvoch kanáloch.

V režime zaučania je možné meniť kanály prijímača HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur stlačením tlačidla **P**, pokiaľ nebol rozpoznávaný žiadny rádiový kód.

#### Pre aktiváciu/zmenu kanálu:

- ▶ Tlačidlo **P** stlačte 1x pre aktiváciu kanála 1.
- ▶ Tlačidlo **P** stlačte 2x pre aktiváciu kanála 2.

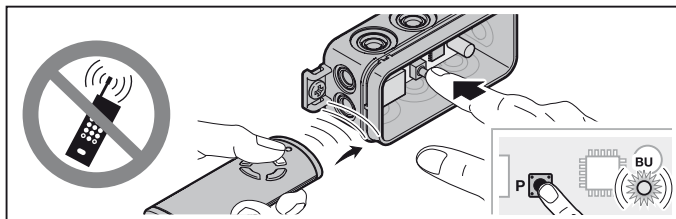
#### Pre zrušenie režimu zaučania:

- ▶ Tlačidlo **P** stlačte 3x alebo vyčkajte na uplynutie času.

#### Uplynutie času:

Ak sa v rámci 25 sekúnd nerozpozná platný rádiový kód, vráti sa prijímač automaticky do režimu prevádzky.

### 8.1 Zaučenie rádiových kódov



1. Požadovaný kanál aktivujte stlačením tlačidla **P**.
  - Modrá LED blinká pomaly pre kanál 1

- Modrá LED blikne 2x pre kanál 2.
- 2. Ručný vysielateľ A, ktorý má odovzdať svoj rádiový kód, prestavte do režimu **Odovzdávanie/odoslanie**.  
Ak sa rozpozná platný rádiový kód, bliká LED rýchlo modrou farbou a zhasne.  
**Prijímač je v režime prevádzky.**

## 9 Prevádzka

Prijímač v režime prevádzky signalizuje rozpoznanie platného rádiového kódu rozsvietením modrej LED.

### UPOZORNENIE:

Ak sa rádiový kód zaučeného tlačidla ručného vysielateľa predtým skopíroval z iného ručného vysielateľa, musí sa tlačidlo ručného vysielateľa pre **prvý** prevádzku stlačiť druhý krát.

Rozpoznaný platný rádiový kód kanál 1	= LED sa rozsvieti 1x krátko
Rozpoznaný platný rádiový kód kanál 2	= LED sa rozsvieti 2x krátko
Rozpoznaný platný rádiový kód, ktorý bol uložený na obidvoch kanáloch	= LED svieti 1x dlho

## 10 Reset prístroja

Všetky rádiové kódy sa vymažú pomocou nasledujúcich krokov.

1. Stlačte tlačidlo **P** a podržte ho stlačené.
  - LED bliká 5 sekúnd pomaly modrou farbou.
  - LED bliká 2 sekundy rýchlo modrou farbou.
2. Uvoľnite tlačidlo **P**.

**Všetky rádiové kódy sú vymazané.**

### UPOZORNENIE:

Ak sa tlačidlo **P** uvoľní predčasne, zruší sa reset prístroja a rádiové kódy sa nevymažú.

## 11 Likvidácia



Elektrické a elektronické prístroje/zariadenia a tiež batérie sa nesmú likvidovať ako domový alebo netriedený odpad, musia sa odovzdať na zberných a preberacích miestach na to zriadených.



## 12 Technické údaje

Typ	Prijímač HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Frekvencia	868 MHz
Externé napájanie	230 V AC / 12 - 24 V DC
Prípustná teplota okolia	-20 °C až +60 °C
Druh ochrany	IP 44
Zaťažiteľnosť relé	max. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

## 13 ES Prehlásenie o zhode

(v zmysle smernice R&TTE 1999/5/ES)

Týmto

**firma** Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

prehlasuje, že

**prístroj** prijímač pre pohony a ovládania

Označenie výrobku	Označenie typu
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

je na základe svojej koncepcie a konštrukcie, vo vyhotovení nami uvedenom do obehu, v zhode so základnými požiadavkami a inými relevantnými predpismi smernice 1999/5/ES.

Pri zmene prístrojov, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

### Použité a uplatnené normy a špecifikácie:

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Tento prístroj sa smie prevádzkovať vo všetkých krajinách EÚ, v Nórsku, vo Švajčiarsku a v iných krajinách.

Steinhagen, dňa 21.02.2012



prokurista Axel Becker  
Vedenie podniku

## İçindekiler

<b>1</b>	<b>Bu kullanım kılavuzu hakkında .....</b>	<b>13</b>
<b>2</b>	<b>Emniyet uyarıları .....</b>	<b>13</b>
2.1	Amacına uygun kullanım.....	13
2.2	Alicının işletimi için emniyet uyarıları.....	13
<b>3</b>	<b>Nakliye kapsamı.....</b>	<b>14</b>
<b>4</b>	<b>Alıcı açıklaması .....</b>	<b>14</b>
4.1	LED göstergesi .....	15
4.2	Buton ve DIL sviçi.....	16
<b>5</b>	<b>Montaj.....</b>	<b>16</b>
<b>6</b>	<b>Bağlantı.....</b>	<b>16</b>
<b>7</b>	<b>Alıcının sviç fonksiyonu.....</b>	<b>17</b>
7.1	HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur.....	17
7.2	DIL sviçlerin fonksiyonu.....	17
7.3	P-butonun fonksiyonu .....	17
<b>8</b>	<b>Telsiz kodun tanıtılması.....</b>	<b>18</b>
8.1	Telsiz kod tanıtılması.....	18
<b>9</b>	<b>İşletim .....</b>	<b>19</b>
<b>10</b>	<b>Cihazlar-Reset.....</b>	<b>19</b>
<b>11</b>	<b>İmha edilmesi .....</b>	<b>19</b>
<b>12</b>	<b>Teknik veriler .....</b>	<b>20</b>
<b>13</b>	<b>AB Menşei Şehadetnamesi .....</b>	<b>20</b>

Sayın Müşterimiz,  
bizim kaliteli ürünümüzü seçtiğiniz için size teşekkür ediyoruz.

## 1 Bu kullanım kılavuzu hakkında

Bu kullanım kılavuzu dikkatli ve eksiksiz okuyunuz: ürün hakkında çok önemli bilgiler içermektedir. Uyarıları dikkate alın ve özellikle emniyet ve uyarı bilgilere riayet ediniz.

Kablosuz bileşenlerin kullanımı hakkındaki diğer bilgileri İnternet'te bulabilirsiniz. Bu kullanım kılavuzunu özenle muhafaza ediniz ve ürün kullanıcısı için daima okunabilir ve ulaşılması kolay bir yerde bulunmasını sağlayınız.

## 2 Emniyet uyarıları

### 2.1 Amacına uygun kullanım

HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur alıcısı, motor, kumanda ve elektrikli cihazları kumanda eden çok yönlü bir alıcıdır. Alıcı iki röle çıkışa sahiptir. Her ikisi de BiSecur telsizle işletilmektedir.

Diğer kullanım tarzlarına izin verilmemektedir. Kullanım amacına aykırı veya yanlış kullanım sonucu oluşan hasarlar için üretici sorumlu tutulamaz ve hasarı karşılamaz.

### 2.2 Alıcının işletimi için emniyet uyarıları

#### DİKKAT

##### İstem dışı kapı seyrinde yaralanma tehlikesi

- ▶ Bkz. Uyarı Bilgisi bölüm 8

#### DİKKAT

##### Çevresel etkilere fonksiyonların etkilenmesi

Uyulmaması durumlarda fonksiyon etkilenebilir!

Alıcıyı aşağıdaki etkenlerden koruyunuz:

- Direk güneş ışığı (izin verilen çevre sıcaklığı: -20 °C ila +60 °C)
- Nem
- Toz

## BİLGİLER:

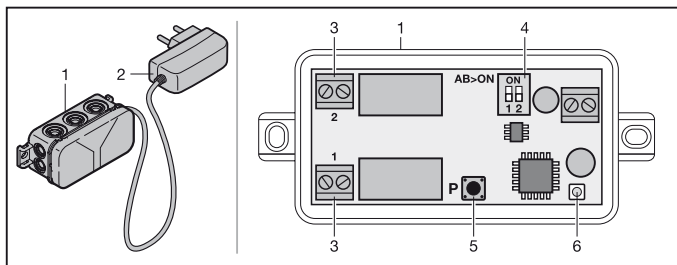
- Garajın başka bir girişi yoksa, tüm değişiklikleri veya telsiz sistem iletilme işlemleri garajın içinden yapınız.
- Telsiz sistemindeki programlama veya iletilme işleminden sonra, fonksiyon testi yapınız.
- Devreye alınması veya telsiz sistem iletilme işlemi için sadece orijinal yedek parça kullanınız.
- Çevre koşulları telsiz sistemin erişim menziline etkileyebilir.
- GSM 900 cep telefonları aynı anda kullanıldığında da erişim menzili etkilenebilir.

## 3 Nakliye kapsamı

- HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur alıcı
- Kullanım kılavuzu

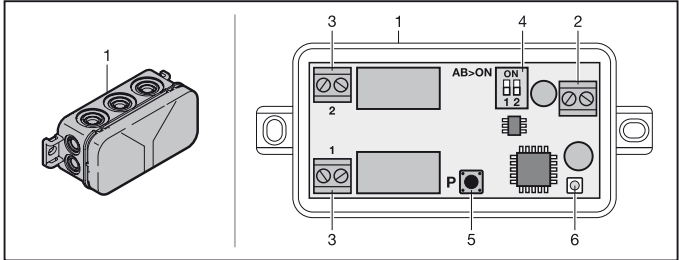
## 4 Alıcı açıklaması

### HET/S 2 BiSecur



- 1 Şebeke fişli alıcı
- 2 Şebeke fişi 230/240 V AC / 12 V, ön montajlı
- 3 Röle çıkışı bağlantı klipsi
- 4 Alıcı fonksiyonları için çift DIL sviçi
- 5 Programlama butonu **P** (**P**-butonu)
- 6 LED, mavi (BU), programlama

## HET/S 24 BiSecur



- 1 Alıcı
- 2 12 - 24 V DC besleme için bağlantı klipsi
- 3 Röle çıkışı bağlantı klipsi
- 4 Alıcı fonksiyonları için çift DIL sviçi
- 5 Programlama butonu **P** (P-butonu)
- 6 LED, mavi (BU), programlama

## 4.1 LED göstergesi

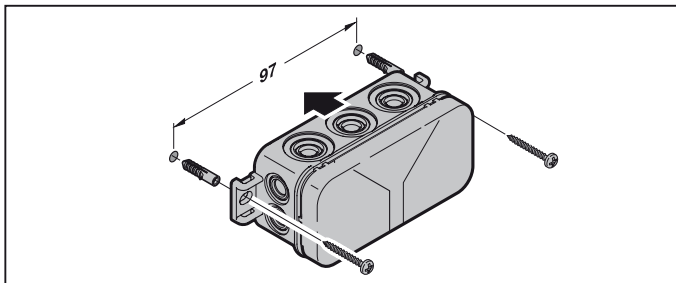
## Mavi (BU)

Durum	Fonksiyon
kısaca yanıyor	kanal 1 için geçerli telsiz kodu algılandı
2 defa kısaca yanar	kanal 2 için geçerli telsiz kodu algılandı
bir defa uzunca yanar	geçerli bir telsiz kodu algılandı ve her iki kanala kaydedildi
yavaşça yanıp sönecektir	alıcı kanal 1 için tanıtma modunda
2 defa yanıp sönüyor	alıcı kanal 2 için tanıtma modunda
yavaşça yanıp söndükten sonra hızlıca yanıp sönüyor	tanıtma esnasında geçerli bir telsiz kodu algılandı
5 san. yavaşça yanıp söner, 2 san. hızlıca yanıp sönüyor	cihaz sıfırlaması yapılıyor yada tamamlandı
kapalı	işletim modu

## 4.2 Buton ve DIL sviçi

P-butonu	telsiz kanal / Röle seçimi
DIL-sviçi (1/2)	fonksiyonların ayarı

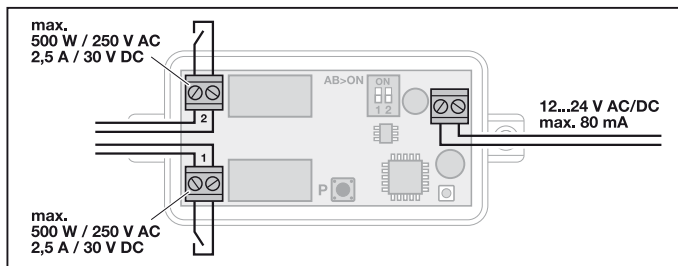
## 5 Montaj



### NOT:

Montaj yerin menzili için çok önemlidir. En iyi yön ayarı denemelerle tespit ediliyor.


## 6 Bağlantı





## 7 Alıcının sviç fonksiyonu

### 7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur

**A B**  

**ON**  
**OFF**  
 1 2


HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur alıcısı birbirinden bağımsız ayarlanabilen iki röle çıkışa sahiptir. Her röle çıkışı için DIL sviç'ten aşağıdaki ayarlamalar yapılabilir

DIL-sviç **A** (1) = Röle çıkışı 1  
 DIL-sviç **B** (2) = Röle çıkışı 2


### 7.2 DIL sviçlerin fonksiyonu

(örn. röle çıkışı 1)


#### İmpuls 0,5 saniye

**A B**  

**ON**  
**OFF**  
 1 2

Komut impuls gönderildiğinde röle 0,5 saniye aktifleşir, ardından kapanır.



#### Aç / Kapat - sviçi

**A B**  

**ON**  
**OFF**  
 1 2

İlk gönderilen impuls'ta röle aktifleşir, ardından kapanır.

#### Ayarları sıfırlamak

- **DIL-sviç (A/B)'yi OFF** konumuna getiriniz.  
Fonksiyonlar ürünün gönderildiği ilk durumdadır.

### 7.3 P-butonun fonksiyonu

**P** butonu ile telsiz kodun tanıtılacak telsiz kanalı / röle seçilir.

## 8 Telsiz kodun tanıtılması

### ⚠ DİKKAT

#### İstem dışı kapı seyirinde yaralanma tehlikesi

Telsiz sistemindeki tanıtma işlemi esnasında, istem dışı kapı seyirler meydana gelebilir.

- ▶ Telsiz sistemin tanıtımı esnasında, kapının hareket alanında insan veya nesnelere olmadığından emin olun.

Alıcıda maks. 100 telsiz kodu tanıtmak mümkündür. Mevcut kanallara bölünmeleri mümkündür.

Şayet aynı telsiz kodu iki farklı kanala tanıtılırsa, her iki kanalda kaydedilir.

Telsiz kodu algılanmadığı sürece, HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur alıcı kanalları tanıtım modunda **P** butonu üzerinden değiştirmek mümkündür.

#### Kanal aktifleştirmek/değiştirmek için:

- ▶ Kanal 1'i aktifleştirmek için, **P** butona 1 defa basınız.
- ▶ Kanal 2'yi aktifleştirmek için, **P** butona 2 defa basınız.

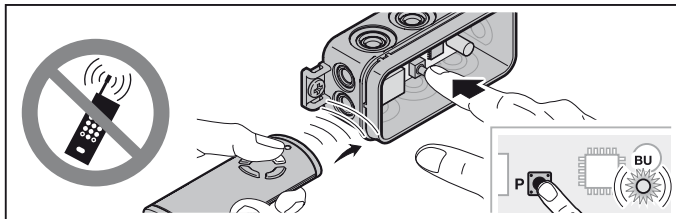
#### Modu iptal etmek için:

- ▶ **P** butona 3 defa basınız veya Timeout süresinin tamamlanmasını bekleyiniz.

#### Timeout:

Şayet 25 saniye geçerli telsiz kodu algılanmazsa, alıcı otomatik olarak işletim moduna geçecektir.

### 8.1 Telsiz kod tanıtılması



- İstediğiniz kanalı **P** butonu üzerinden aktifleştiriniz.
  - Kanal 1 için mavi LED lambası yavaşça yanıp sönüyor
  - Kanal 2 için mavi LED lambası 2 defa yanıp sönüyor

2. Telsiz kod aktarmak istediğini uzaktan kumandayı **aktarma/gönder** moduna ayarlayınız.  
Geçerli telsiz kodu algılandıktan sonra, LED hızlıca mavi renkte yanıp söner ve ardından kapanır.  
**Alıcı işletim modundadır.**

## 9 İşletim

Alıcı işletim modunda geçerli bir telsiz kod algılandığında mavi LED lambası yanar.

### NOT:

Şayet uzaktan kumanda butona tanıtılan telsiz kodu bir uzaktan kumandadan kopyalanmışsa **ilk** işletim için bu uzaktan kumanda butona iki kere basılması gerekmektedir.

Kanal 1 geçerli telsiz kodu algılandı	= LED lambası 1 defa kısaca yanar
Kanal 2 geçerli telsiz kodu algılandı	= LED lambası 2 defa kısaca yanar
Geçerli bir telsiz kodu algılandı ve her iki kanala kaydedildi	= LED lambası 1 defa uzunca yanar

## 10 Cihazlar-Reset

Aşağıdaki adımlarla tüm telsiz kodlar silinir.

- P** butonuna basınız ve basılı tutunuz.
  - LED lambası 5 saniye yavaşça mavi renkte yanıp sönüyor.
  - LED lambası 2 saniye hızlıca mavi renkte yanıp sönüyor.
- Parmağınızı **P** butonundan çekiniz.  
**Artık tüm telsiz kodları silinmiştir.**

### NOT:

Parmağınızı zamanından önce **P** butonundan çekerseniz, cihaz sıfırlanma işlemi iptal edilir ve telsiz kodları silinmez.

## 11 İmha edilmesi



Elektrikli cihazlar veya piller evin çöpüne atılamaz. İmha edilmesi için atık pil toplama noktalara verilmesi zorunludur.



## 12 Teknik veriler

Model	HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur alıcı
Frekans	868 MHz
Harici besleme	230 V AC / 12 - 24 V DC
İzin verilmiş çevre sıcaklığı	-20 °C ila +60 °C
Koruma sınıfı	IP44
Röle dayanıklılığı	maks. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

## 13 AB Menşei Şahadetnamesi

(1999/5/EG R&TTE Yönergesine uygun)

Beyan eden

**Firma** Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

Beyan edilen ürün

**Cihaz** Motor ve kumandalar için alıcı

Ürün açıklaması	Tip açıklaması
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

Piyasaya sürülen ürünün konstrüksyonu ve yapı tipi 1999/5/EG yönergesinde talep edilen esaslara, ve diğer önemli taleplere uygundur.

Bu cihazda onay alınmadan yapılacak herhangi bir değişiklik bu beyanattı geçersiz kılacaktır.

### Uygulanan ve esasa alınmış standartlar ve spesifikasyonlar:

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Bu cihaz tüm AB ülkelerinde, Norveç, İsviçre ve diğer ülkelerde kullanılabilir.  
Steinhagen, tarih 21.02.2012



Temsilci Axel Becker  
Şirket İdaresi

## Turinys

<b>1</b>	<b>Apie šią instrukciją .....</b>	<b>22</b>
<b>2</b>	<b>Saugos nurodymai .....</b>	<b>22</b>
2.1	Naudojimas pagal paskirtį .....	22
2.2	Saugos nurodymai dėl imtuvo eksploatavimo .....	22
<b>3</b>	<b>Komplektacija .....</b>	<b>23</b>
<b>4</b>	<b>Imtuvo aprašymas .....</b>	<b>23</b>
4.1	Šviesos diodų indikatorius.....	24
4.2	Mygtukai ir DIL jungiklis.....	25
<b>5</b>	<b>Montavimas .....</b>	<b>25</b>
<b>6</b>	<b>Jungtis .....</b>	<b>25</b>
<b>7</b>	<b>Imtuvo perjungimo funkcijos .....</b>	<b>26</b>
7.1	„HET/S 2 BiSecur“ / „HET/S 24 BiSecur“ .....	26
7.2	DIL jungiklių funkcijos.....	26
7.3	Mygtuko P funkcija .....	26
<b>8</b>	<b>Radio ryšio kodo suprogramavimas .....</b>	<b>27</b>
8.1	Radio ryšio kodo suprogramavimas .....	27
<b>9</b>	<b>Eksploatacija.....</b>	<b>28</b>
<b>10</b>	<b>Prietaiso atstata.....</b>	<b>28</b>
<b>11</b>	<b>Utilizavimas .....</b>	<b>28</b>
<b>12</b>	<b>Techniniai duomenys.....</b>	<b>29</b>
<b>13</b>	<b>EB atitikties deklaracija .....</b>	<b>29</b>

Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama šį dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jo turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareikalauta atlyginti žalą. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą. Pasilikame teisę daryti pakeitimus.

Gerbiami pirkėjai,

dėkojame, kad pasirinkote mūsų bendrovėje pagamintą kokybišką gaminį.

## 1 Apie šią instrukciją

Perskaitykite šią instrukciją atidžiai ir iki galo – joje pateikiama svarbi informacija apie gaminį. Atkreipkite dėmesį į nurodymus ir ypač laikykitės saugos bei įspėjamųjų nurodymų.

Daugiau informacijos apie radijo ryšio komponentų naudojimą rasite internete.

Saugokite šią instrukciją kruopščiai ir užtikrinkite, kad gaminio naudotojas ją visada turėtų po ranka.

## 2 Saugos nurodymai

### 2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Imtuvas „HET/S 2 BiSecur“ / „HET/S 24 BiSecur“ yra netiesioginis imtuvas, skirtas pavaroms, valdikliams ir elektros vartotojams valdyti. Abiejuose imtuvuose yra du reliniai išėjimai. Abu imtuvus galima eksploatuoti su „BiSecur“ radijo ryšiu.

Kiti naudojimo būdai yra neleistini. Gamintojas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba netinkamai valdant.

### 2.2 Saugos nurodymai dėl imtuvo eksploatavimo

#### **ATSARGIAI!**

**Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams!**

► Žr. įspėjamąjį nurodymą 8 skyriuje.

#### **DĖMESIO!**

**Įtaka veikimui dėl aplinkos poveikio.**

Nepaisant šių nurodymų, gali sutrikti veikimas!

Saugokite imtuvą nuo šio poveikio:

- tiesioginių saulės spindulių (leidžiama aplinkos temperatūra: nuo -20 °C iki +60 °C);
- drėgmės;
- dulkių.

## NUORODOS

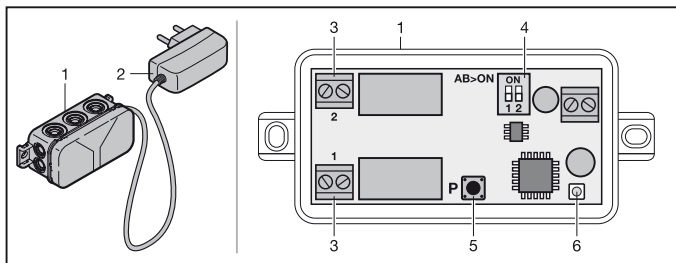
- Jei į garažą nėra atskiro jėgimo, visus radijo ryšio sistemų pakeitimus ir plėtimus atlikite garaže.
- Suprogramavę arba išplėtę radijo ryšio sistemą, patikrinkite, kaip ji veikia.
- Radijo ryšio sistemos eksploatacijos pradžia arba plėtimui naudokite tik originalias dalis.
- Vietinės sąlygos gali turėti įtakos radijo ryšio sistemos veikimo nuotoliui.
- Veikimo nuotoliui įtakos gali turėti tuo pačiu metu naudojami GSM 900 mobilieji telefonai.

## 3 Komplektacija

- Imtuvas „HET/S 2 BiSecur“ / „HET/S 24 BiSecur“
- Naudojimo instrukcija

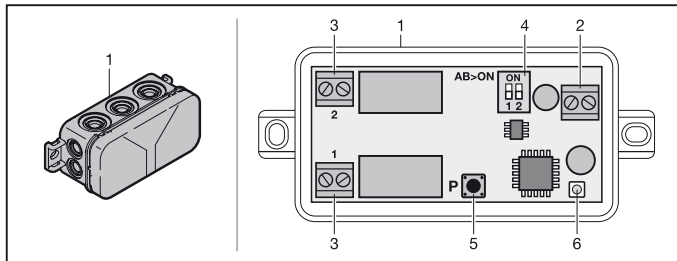
## 4 Imtuvo aprašymas

### HET/S 2 BiSecur



- 1 Imtuvas su kištukiniu maitinimo bloku
- 2 Kištukinis maitinimo blokas 230/240 V AC / 12 V, iš anksto sumontuotas
- 3 Relinių išėjimų prijungimo gnybtas
- 4 2 funkcijų DIL jungiklis imtuvo funkcijoms
- 5 Programavimo mygtukas **P** (mygtukas **P**)
- 6 Šviesos diodas (BU), programavimas

## HET/S 24 BiSecur



- 1 Imtuvas
- 2 Prijungimo gnybtas, skirtas 12–24 V DC maitinimo įtampai
- 3 Relinių išėjimų prijungimo gnybtas
- 4 2 funkcijų DIL jungiklis imtuvo funkcijoms
- 5 Programavimo mygtukas **P** (mygtukas **P**)
- 6 Šviesos diodas (BU), programavimas

## 4.1 Šviesos diodų indikatorius

## Mėlynas (BU)

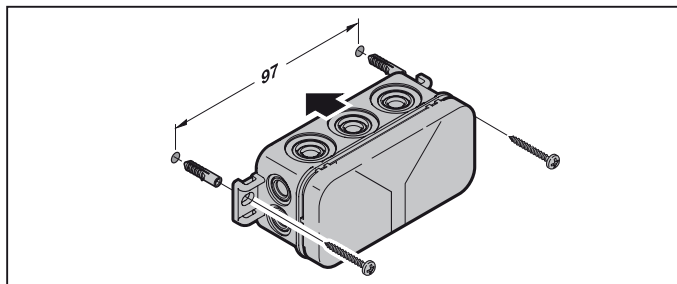
Būsena	Funkcija
šviečia trumpai	atpažįstamas galiojantis 1 kanalo radijo ryšio kodas
2 k. sušviečia trumpai	atpažįstamas galiojantis 2 kanalo radijo ryšio kodas
1 k. sušviečia ilgai	atpažįstamas galiojantis radijo ryšio kodas, kuris buvo išsaugotas abiejuose kanaluose
mirksi lėtai	imtuvas veikia 1 kanalo programavimo režimu
sumirksi 2 k.	imtuvas veikia 2 kanalo programavimo režimu
po ilgo mirksėjimo mirksi lėtai	suprogramuojant buvo atpažintas galiojantis radijo ryšio kodas
mirksi 5 s lėtai, mirksi 2 s greitai	buvo atlikta arba baigta prietaiso atstatą
nešviečia	darbo režimas



## 4.2 Mygtukai ir DIL jungiklis

<b>P</b> mygtukas	radijo ryšio kanalo / relės pasirinkimas
<b>DIL</b> jungiklis (1/2)	funkcijų nustatymas

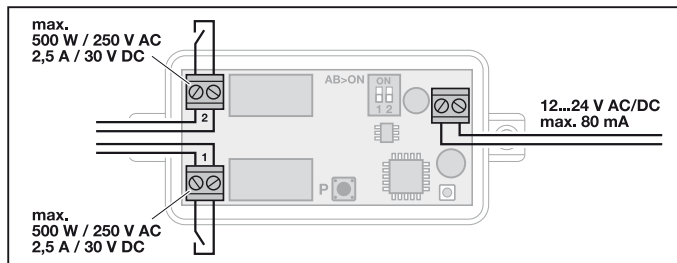
## 5 Montavimas



### NURODYMAS

Pasirinkus montavimo vietą, galima optimizuoti veikimo nuotoį. Geriausia kryptis turi būti nustatoma bandymais.

## 6 Jungtis



## 7 Imtuvo perjungimo funkcijos

### 7.1 „HET/S 2 BiSecur“ / „HET/S 24 BiSecur“



ON

OFF

Imtuve „HET/S 2 BiSecur“ / „HET/S 24 BiSecur“ yra du reliniai išėjimai, kuriuos galima įjungti nepriklausomai vieną nuo kito. Atsižvelgiant į relinį išėjimą, toliau nurodytas funkcijas galima nustatyti DIL jungikliu.

DIL jungiklis **A** (1) = relinis išėjimas 1

DIL jungiklis **B** (2) = relinis išėjimas 2

### 7.2 DIL jungiklių funkcijos

(relinio išėjimo 1 pavyzdys)

#### 0,5 sekundžių impulsas



ON

OFF



Esant siuntimo impulsui, relė 0,5 sekundėms prisitraukia, tada nusileidžia.

#### Įjungimas / išjungimas



ON

OFF

Gavus pirmąjį siuntimo impulsą, relė prisitraukia, o gavus kitą impulsą – nusileidžia.

#### Nustatymų atstatymas

- Nustatykite **DIL** jungiklį (**A/B**) ties **OFF**.  
Funkcijos atstatytos į pristatymo būseną.

### 7.3 Mygtuko P funkcija

**P** mygtuku pasirenkamas radijo ryšio kanalas / relė, kuriame / kurioje reikia suprogramuoti radijo ryšio kodą.

## 8 Radijo ryšio kodo suprogramavimas

### **ATSARGIAI!**

#### **Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams!**

Radijo ryšio sistemoje vykstant programavimo procesui, vartai gali pradėti netikėtai judėti.

- ▶ Atkreipkite dėmesį į tai, kad, programuojant radijo ryšio sistemą, vartų judėjimo plote nebūtų žmonių ir daiktų.

Imtuve galima suprogramuoti ne daugiau nei 100 radijo ryšio kodų. Juos galima paskirstyti esamiems kanalams.

Jeigu tas pats radijo ryšio kodas suprogramuojamas dviejuose skirtinguose kanaluose, tuomet jis išsaugomas abiejuose kanaluose.

Programavimo režimu imtuvo „HET/S 2 BiSecur“ / „HET/S 24 BiSecur“ kanalus galima keisti spaudant mygtuką **P** tol, kol neatpažįstamas radijo ryšio kodas.

#### **Norėdami aktyvinti / pakeisti kanalą:**

- ▶ norėdami aktyvinti 1 kanalą, paspauskite mygtuką **P** 1 kartą;
- ▶ norėdami aktyvinti 2 kanalą, paspauskite mygtuką **P** 2 kartus.

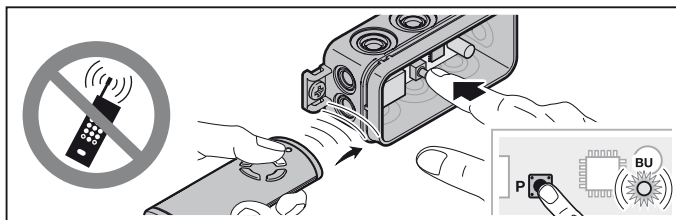
#### **Norėdami nutraukti programavimo režimą:**

- ▶ paspauskite mygtuką **P** 3 kartus arba palaukite pertraukos.

#### **Pertrauka:**

jei per 25 sekundžių neatpažįstamas nei vienas galiojantis radijo ryšio kodas, imtuvus automatiškai grįžta atgal į darbo režimą.

### 8.1 Radijo ryšio kodo suprogramavimas



1. Paspauskite mygtuką **P** ir aktyvinkite pageidaujimą kanalą.
  - 1 kanalo mėlynas šviesos diodas mirksi lėtai.
  - 2 kanalo mėlynas šviesos diodas 2 kartus sumirksi.

2. Nustatykite rankinį siųstuvą, kuris turi perduoti savo radijo ryšio kodą, į **perdavimo / siuntimo** režimą.  
Jeigu atpažįstamas galiojantis radijo ryšio kodas, šviesos diodas mirksi greitai mėlynai ir užgęsta.  
**Imtuvas veikia darbo režimu.**

## 9 Eksploatacija

Darbo režimu imtuvas signalizuoja įsiziėbusiu mėlynu šviesos diodu, kad buvo atpažintas galiojantis radijo ryšio kodas.

### NURODYMAS

Jeigu suprogramuotą rankinio siųstuvo mygtuką prieš tai nukopijavo kitas rankinis siųstuvas, tuomet rankinio siųstuvo mygtuką **pirmajam** naudojimui reikia paspausti dar kartą.

Atpažįstamas galiojantis 1 kanalo radijo ryšio kodas	= šviesos diodas sušviečia 1 kartą trumpai
Atpažįstamas galiojantis 2 kanalo radijo ryšio kodas	= šviesos diodas sušviečia 2 kartus trumpai
Atpažįstamas galiojantis radijo ryšio kodas, kuris buvo išsaugotas abiejuose kanaluose	= šviesos diodas 1 kartą sušviečia ilgai

## 10 Prietaiso atstata

Visi radijo ryšio kodai ištrinami, atlikus toliau nurodytus veiksmus.

1. Paspauskite mygtuką **P** ir laikykite jį paspaudę.
  - Šviesos diodas 5 sekundes lėtai mirksi mėlyna spalva.
  - Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi mėlyna spalva.
2. Atleiskite mygtuką **P**.  
**Visi radijo ryšio kodai ištrinti.**

### NURODYMAS

Jei mygtukas **P** atleidžiamas anksčiau laiko, prietaiso atstata nutraukiama ir radijo ryšio kodai neištrinami.

## 11 Utilizavimas



Elektrinių ir elektroninių prietaisų bei baterijų negalima utilizuoti kaip buitinių atliekų arba likučių, o juos reikia pristatyti į tam skirtus priėmimo ir surinkimo punktus.



## 12 Techniniai duomenys

Tipas	Imtuvas „HET/S 2 BiSecur“ / „HET/S 24 BiSecur“
Dažnis	868 MHz
Išorinis maitinimas	230 V AC / 12–24 V DC
Leist. aplinkos temperatūra	-20 °C iki +60 °C
Apsaugos klasė	IP 44
Relių apkrova	maks. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

## 13 EB atitikties deklaracija

(pagal R&TTE direktyvą 1999/5/EB)

Šiuo

**bendrovė**

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

deklaruoja, kad šio

**prietaiso**

Pavarų ir valdiklių imtuvas

Gaminio pavadinimas	Tipo pavadinimas
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

konstrukcija ir mūsų į apyvartą išleistas modelis atitinka pagrindinius EB direktyvų reikalavimus ir kitas svarbius direktyvos 1999/5/EB potvarkius.

Jei prietaisas pakeičiamas be mūsų leidimo, ši deklaracija nebegalioja.

**Pritaikyti ir naudoti standartai bei specifikacijos:**

EN 300 220-3;

EN 301 489-1;

EN 301 489-3.

Šį prietaisą leidžiama eksploatuoti visose ES šalyse, Norvegijoje, Šveicarijoje ir kitose šalyse.

Steinhagen, 2012-02-21



Įgaliotinis Axel Becker  
Bendrovės vadovas

## Sisukord

<b>1</b>	<b>Käesoleva juhendi kohta.....</b>	<b>31</b>
<b>2</b>	<b>Ohutusjuhised .....</b>	<b>31</b>
2.1	Otstarbekohane kasutamine.....	31
2.2	Ohutusjuhised vastuvõtja kasutamisel .....	31
<b>3</b>	<b>Tarnekomplekt .....</b>	<b>32</b>
<b>4</b>	<b>Vastuvõtja kirjeldus .....</b>	<b>32</b>
4.1	LED-näidik .....	33
4.2	Nupud ja DIL-lülitid .....	34
<b>5</b>	<b>Paigaldus .....</b>	<b>34</b>
<b>6</b>	<b>Ühendusliidesed .....</b>	<b>34</b>
<b>7</b>	<b>Vastuvõtja lülitusfunktsioonid .....</b>	<b>35</b>
7.1	HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur.....	35
7.2	DIL-lülite funktsioonid .....	35
7.3	Nupu P funktsioon .....	35
<b>8</b>	<b>Raadiokoodi õppimine .....</b>	<b>36</b>
8.1	Raadiokoodi õppimine.....	36
<b>9</b>	<b>Kasutamine .....</b>	<b>37</b>
<b>10</b>	<b>Seadme lähtestamine.....</b>	<b>37</b>
<b>11</b>	<b>Utiliseerimine .....</b>	<b>37</b>
<b>12</b>	<b>Tehnilised andmed.....</b>	<b>38</b>
<b>13</b>	<b>EÜ vastavusdeklaratsioon .....</b>	<b>38</b>

Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meiepoolset ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meile tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekande tegemiseks reserveeritud. Jätame omale õiguse teha muudatusi.

Austatud klient,  
täname Teid, et olete otsustanud meie kvaliteettoote kasuks.

## 1 Käesoleva juhendi kohta

Lugege käesolev juhend põhjalikult ja täielikult läbi, ta sisaldab olulist informatsiooni toote kohta. Järgige kõiki juhendi juhiseid, eriti aga ohutusalseid ja hoiatavaid märkusi.

Täiendavat informatsiooni raadio-kaugjuhtimissüsteemi käsitlemise kohta leiate internetist.

Säilitage käesolev juhend hoolikalt ning hoidke teda nii, et ta oleks toote kasutajale igal ajahetkel ligipääsetav.

## 2 Ohutusjuhised

### 2.1 Otstarbekohane kasutamine

Vastuvõtja HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur on ühesuunaline vastuvõtja ajamite, juhtseadmete ja elektriliste tarbijate juhtimiseks. Vastuvõtjal on kaks releeväljundit. Mõlemat töötavad BiSecur raadiokoodiga.

Muul viisil kasutamine ei ole lubatud. Tootja ei vastuta kahjude eest, mis tulenevad mitteotstarbekohasest või valest kasutamisest.

### 2.2 Ohutusjuhised vastuvõtja kasutamisel



#### ETTEVAATUST

##### Ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht

- ▶ Vaata hoiatus peatükis 8

#### TÄHELEPANU

##### Keskkonnamõjudest tingitud talitushäired

Vastasel juhul võib seadme talitus kahjustada saada!

Kaitske vastuvõtjat järgmiste mõjude eest:

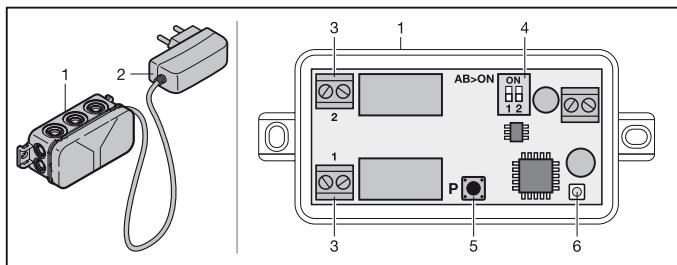
- otsene päikesekiirgus (lubatav ümbritseva keskkonna temperatuur: -20 °C kuni +60 °C)
- niiskus
- tolmukoormus

**MÄRKUS:**

- Kui garaažil puudub teine sissepääs, siis tuleb kaugjuhtimissüsteemi õpetamine või laiendamine teostada garaažis sees olles.
- Teostage pärast kaugjuhtimissüsteemi programmeerimist või laiendamist funktsioonikontroll.
- Kasutage kaugjuhtimissüsteemi kasutusse võtmiseks või laiendamiseks ainult originaalosi.
- Kasutuskoha tingimused võivad mõjutada kaugjuhtimissüsteemi tööulatust.
- GSM 900 sagedusel töötavad mobiiltelefonid võivad samaaegsel kasutamisel mõjutada kaugjuhtimissüsteemi töökaugust.

**3 Tarnekomplekt**

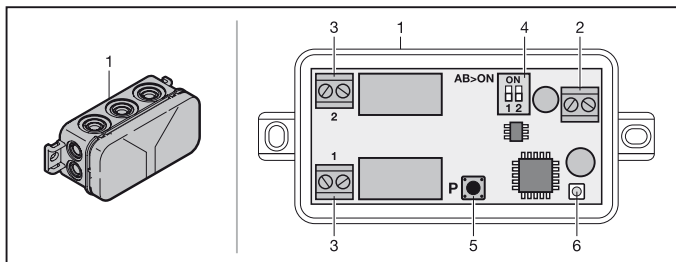
- Vastuvõtja HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Kasutusjuhend

**4 Vastuvõtja kirjeldus****HET/S 2 BiSecur**

- 1 Pistiktoitega vastuvõtja
- 2 Pistik 230/240 V AC / 12 V, eelmonteeritud
- 3 Ühendusklemm releeväljunditelt
- 4 2-ne DIL-lüliti vastuvõtja funktsioonide jaoks
- 5 Programmeerimisnupp **P** ( nupp **P**)
- 6 LED, sinine (BU), programmeerimine



## HET/S 24 BiSecur



- 1 Vastuvõtja
- 2 Ühendusklemm 12 - 24 V DC toitepinge jaoks
- 3 Ühendusklemm releeväljunditelt
- 4 2-ne DIL-lüliti vastuvõtja funktsioonide jaoks
- 5 Programmeerimisnupp **P** ( nupp **P**)
- 6 LED, sinine (BU), programmeerimine

## 4.1 LED-näidik

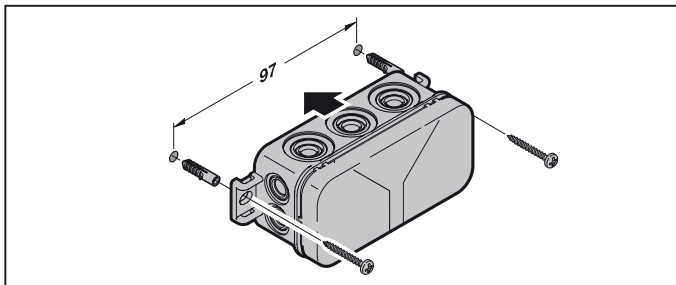
## Sinine (BU)

Olek	Funktsioon
põleb korraks	tuvastati kanali 1 kehtiv raadiokood
põleb 2x korraks	tuvastati kanali 2 kehtiv raadiokood
põleb 1x pikalt	tuvastati kehtiv raadiokood, mis on salvestatud mõlemale kanalile
vilgub aeglaselt	vastuvõtja on kanali 1 õppimisrežiimis
vilgub 2x	vastuvõtja on kanali 2 õppimisrežiimis
vilgub kiiresti pärast aeglast vilkumist	õppimisel tuvastati kehtiv raadiokood
vilgub 5 s aeglaselt, vilgub 2 s kiiresti	teostatakse või lõpetati seadme lähtestamine
väljas	töörežiim

## 4.2 Nupud ja DIL-lülitid

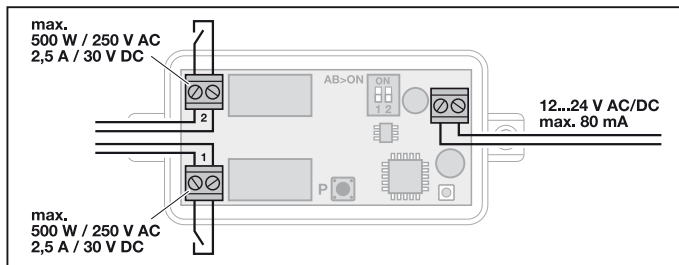
Nupp P	raadiokanali / relee valik
DIL-lüliti (1/2)	funktsioonide seadistus

## 5 Paigaldus

**MÄRKUS:**

Paigalduskoha valimisega saab tööulatust optimeerida. Parim asend tuleb valida katseliselt.

## 6 Ühendusliidesed



## 7 Vastuvõtja lülitusfunktsioonid

### 7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



ON

OFF

Vastuvõtjal HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur on kaks releeväljundit, mida saab lülitada üksteisest sõltumatult. Mõlema releeväljundi jaoks on võimalik seadistada järgnevaid funktsioone DIL-lüliti kaudu.

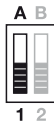
DIL-lüliti **A** (1) = releeväljund 1

DIL-lüliti **B** (2) = releeväljund 2

### 7.2 DIL-lülite funktsioonid

(releeväljundi 1 näitel)

#### Impulss 0,5 sekundit



ON

OFF



Relee aktiveerub impulsi saamisel 0,5 sekundiks, seejärel läheb tagasi tavaolekusse.

#### Sisse / välja lülitamine



ON

OFF

Relee aktiveerub impulsi saamisel ja järgmise impulsi saamisel läheb tagasi tavaolekusse.

#### Seadistuste lähtestamine

- Seadke DIL-lülitid (**A/B**) asendisse **OFF**.  
Funktsioonid on tarneseisundisse lähtestatud.

### 7.3 Nupu P funktsioon

Nupuga **P** valitakse raadiokanal / relee, mille jaoks raadiokood ära õppida tahetakse.

## 8 Raadiokoodi õppimine

### ⚠ ETTEVAATUST

#### Ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht

Kaugjuhtimissüsteemi õpetamise ajal võib uks või värav soovimatult liikuma hakata.

- ▶ Kaugjuhtimissüsteemi programmeerimisel tuleb jälgida, et ukse või värava liikumisasalas ei oleks ühtki isikut ega esemeid.

Vastuvõtjale on võimalik õpetada max 100 raadiokoodi. Need on võimalik jaotada olemasolevate kanalite vahel.

Kui üks ja sama raadiokood õpetatakse kahele erinevale kanalile, siis salvestataksegi ta mõlemale kanalile.

Õppimisrežiimis on võimalik valida vastuvõtja HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur erinevaid kanaleid nupule **P** vajutamise teel, seda senikaua kuni raadiokoodi ei ole tuvastatud.

#### Kanali aktiveerimiseks/muutmiseks:

- ▶ Vajutage nupule **P** 1x, et aktiveerida kanal 1.
- ▶ Vajutage nupule **P** 2x, et aktiveerida kanal 2.

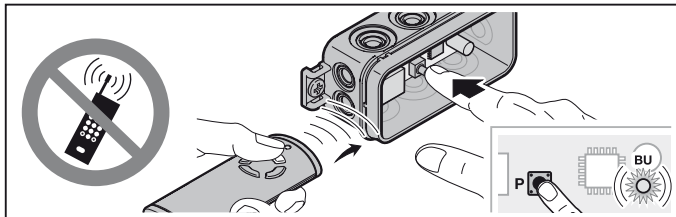
#### Õppimisrežiimi katkestamiseks:

- ▶ Vajutage nupule **P** 3x või oodake ära kontrollaja möödumine.

#### Kontrollaja möödumine:

Kui 25 sekundi jooksul ei tuvastata kehtivat raadiokoodi, siis lülitub juhtseadme automaatselt tagasi tavalisse töörežiimi.

### 8.1 Raadiokoodi õppimine



1. Aktiveerige soovitud kanal nupule **P** vajutamise teel.
  - Sinine LED vilgub aeglaselt tähistamaks kanalit 1

- Sinine LED vilgub 2x tähistamaks kanalit 2.
- 2. Seadke kaugjuhtimispuul, mis raadiokoodi õpetab, töörežiimi **õpetamine/ edastamine**.  
Kui tuvastatakse kehtiv raadiokood, siis vilgub LED kiirelt siniselt ja kustub. **Vastuvõtja on töörežiimis.**

## 9 Kasutamine

Vastuvõtja signaliseerib töörežiimis olles kehtiva raadiokoodi tuvastamise sinise LED süttimise teel.

### MÄRKUS:

Kui kaugjuhtimispuuldi õpetatud nupu raadiokood kopeeriti eelnevalt teiselt kaugjuhtimispuuldi, siis peab nuppu **esmakordsel** kasutamisel teist korda vajutama.

Tuvastati kanali 1 kehtiv raadiokood	= LED põleb 1x korraks
Tuvastati kanali 2 kehtiv raadiokood	= LED põleb 2x korraks
Tuvastati kehtiv raadiokood, mis onsalvestatud mõlemale kanalile	= LED põleb 1x pikalt

## 10 Seadme lähtestamine

Kõik raadiokoodid kustutatakse järgmiselt toimides.

1. Vajutage nupule **P** ja hoidke seda alla vajutatuna.
  - LED vilgub 5 sekundit aeglaselt siniselt.
  - LED vilgub 2 sekundit kiirelt siniselt.
2. Laske nupp **P** lahti.

**Kõik raadiokoodid on kustutatud.**

### MÄRKUS:

Kui nupp **P** lastakse lahti enneaegselt, siis katkestatakse seadme lähtestamine ja raadiokoode ei kustutata.

## 11 Utiliseerimine



Elektri- ja elektroonikaseadmeid ning patareid ei või utiliseerida olmeprahina, vaid need tuleb viia selleks ette nähtud kogumis- ja vastuvõtupunktidesse.



## 12 Tehnilised andmed

Tüüp	Vastuvõtja HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Sagedus	868 MHz
Väline toide	230 V AC / 12 - 24 V DC
Lubatud ümbritseva keskkonna temperatuur	-20 °C kuni +60 °C
Kaitseklass	IP 44
Releede koormatavus	max 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

## 13 EÜ vastavusdeklaratsioon

(R&TTE-direktiivi 1999/5/EÜ mõistes)

Käesolevaga deklareerib

**Ettevõtte** Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

et käesolev

**seade** vastuvõtja ajamitele ja juhtseadmetele

Artikli nimetus	Tüübi tähistus
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

vastab oma ülesehituselt ja tüübilt ning meie poolt ringlusse lastud teostuses direktiivi 1999/5/EÜ nõuetele ning teistele asjakohastele eeskirjadele.

Kui seadmeid muudetakse meiega kooskõlastamata, kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

### Kasutatud ja harmoneeritud normid ja spetsifikatsioonid

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Käesolevat seadet võib kasutada kõikides EL-i maades, Norras, Šveitsis ja teistes riikides.

Steinhagen, 21.02.2012



ppa. Axel Becker  
juhatuse liige

## Saturs

<b>1</b>	<b>Par šo instrukciju .....</b>	<b>40</b>
<b>2</b>	<b>Drošības norādījumi .....</b>	<b>40</b>
2.1	Noteikumiem atbilstošs pielietojums .....	40
2.2	Drošības norādījumi par uztvērēja ekspluatāciju .....	40
<b>3</b>	<b>Piegādes komplekts .....</b>	<b>41</b>
<b>4</b>	<b>Uztvērēja apraksts .....</b>	<b>41</b>
4.1	Gaismas diodes indikācija .....	42
4.2	Taustiņi un DIL slēdži .....	42
<b>5</b>	<b>Montāža .....</b>	<b>43</b>
<b>6</b>	<b>Pieslēgums .....</b>	<b>43</b>
<b>7</b>	<b>Uztvērēja komutācijas funkcijas .....</b>	<b>44</b>
7.1	HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur .....	44
7.2	DIL slēdžu funkcijas .....	44
7.3	P taustiņa funkcija .....	44
<b>8</b>	<b>Radio koda ieprogrammēšana .....</b>	<b>45</b>
8.1	Radio kodu ieprogrammēšana .....	45
<b>9</b>	<b>Lietošana .....</b>	<b>46</b>
<b>10</b>	<b>Ierīces atiestate sākuma stāvoklī .....</b>	<b>46</b>
<b>11</b>	<b>Utilizācija .....</b>	<b>46</b>
<b>12</b>	<b>Tehniskie dati .....</b>	<b>47</b>
<b>13</b>	<b>EK atbilstības deklarācija .....</b>	<b>47</b>

Šīs instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek par pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta, rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas. Paturam tiesības veikt izmaiņas.

Ļ. cien. kliente, a. god. klient!

Paldies, ka esat izvēlējies mūsu uzņēmumā ražoto izstrādājumu, kas izceļas ar īpaši augstu kvalitāti.

## 1 Par šo instrukciju

Uzmanīgi izlasiet šo instrukciju līdz galam, jo tā satur svarīgu informāciju par izstrādājumu. Ņemiet vērā norādes un īpašu uzmanību pievēršiet drošības un brīdinājuma norādījumiem.

Plašāka informācija par radiosistēmas komponentu lietošanu ir pieejama internetā.

Rūpīgi uzglabājiet šo instrukciju un nodrošiniet, ka izstrādājuma lietotājs jebkurā brīdī tai var brīvi piekļūt un atrast nepieciešamo informāciju.

## 2 Drošības norādījumi

### 2.1 Noteikumiem atbilstošs pielietojums

Uztvērējs HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur ir vienvirziena uztvērējs piedziņu, vadības ierīču un strāvas patērētāju aktivizēšanai. Uztvērējam ir divas releja izejas. Abi uztvērēji tiek darbināti ar BiSecur radiovadības sistēmu.

Cita veida pielietojums nav atļauts. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies ierīcē, to lietojot pretēji paredzētajam mērķim vai neatbilstoši noteikumiem.

### 2.2 Drošības norādījumi par uztvērēja ekspluatāciju



#### **IEVĒROT PIESARDZĪBU!**

**Savainojumu gūšanas risks nejauši iniciētas vārtu kustības laikā**

► Skatīt brīdinājuma norādi 8 nodaļā.

#### **UZMANĪBU!**

**Darbības traucējumi, ko izraisa apkārtējās vides ietekmes faktori**

Neievērojot šo noteikumu, var tikt traucēta ierīces darbība!

Aizsargājiet uztvērēju no šādas apkārtējās vides faktoru ietekmes:

- no tiešiem saules stariem (pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: -20 °C līdz +60 °C)
- no mitruma
- no putekļu iedarbības

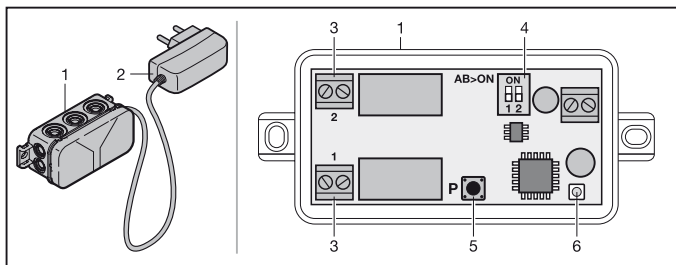


**NORĀDES:**

- Ja garāžai nav atsevišķas ieejas, tad katru radiovadības sistēmu datu mainīšanas vai paplašināšanas darbību veiciet, atrodoties garāžā.
- Pēc radiosistēmas programmēšanas vai paplašināšanas veiciet darbības pārbaudi.
- Radiovadības sistēmas aktivizēšanai vai paplašināšanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas.
- Vietējie apstākļi var ietekmēt radiosistēmas darbības attālumu.
- GSM 900 mobilie tālruņi, ja tos lieto vienlaicīgi ar radiovadības sistēmu, var ietekmēt sistēmas darbības attālumu.

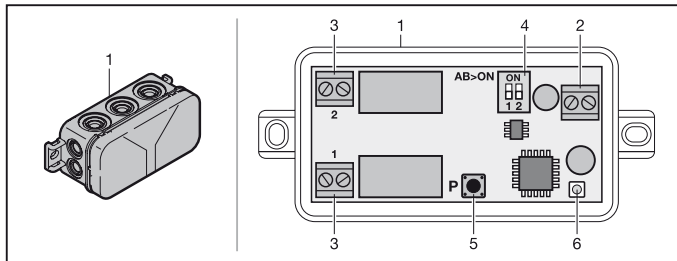
**3      Piegādes komplekts**

- Uztvērējs HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Lietošanas instrukcija

**4      Uztvērēja apraksts****HET/S 2 BiSecur**

- 1 Uztvērējs ar spraužamu strāvas adapteri
- 2 Spraužams strāvas adapteris 230/240 V AC / 12 V, iepriekš samontēts
- 3 Releja izeju pieslēguma spaile
- 4 Divkārs DIL slēdzis uztvērēja funkcijām
- 5 Programmēšanas taustiņš **P** (**P** taustiņš)
- 6 Gaismas diode, zila (BU), programmēšana

## HET/S 24 BiSecur



- 1 Uztvērējs
- 2 Pieslēguma spaiļe 12 - 24 V DC barošanas spriegumam
- 3 Releja izeju pieslēguma spaiļe
- 4 Divkārtšs DIL slēdzis uztvērēja funkcijām
- 5 Programmēšanas taustiņš **P** (**P** taustiņš)
- 6 Gaismas diode, zila (BU), programmēšana

## 4.1 Gaismas diodes indikācija

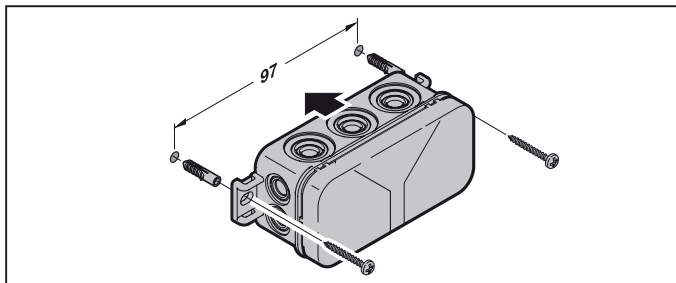
## Zila (BU)

Stāvoklis	Funkcija
Īsi iemirgojas	Tiek identificēts derīgs radio kods 1. kanālam
Īsi izgaismojas 2x	Tiek identificēts derīgs radio kods 2. kanālam
Ilgi izgaismojas 1x	Tiek identificēts derīgs radio kods, kas ir saglabāts uz abiem kanāliem
Lēni mirgo	Uztvērējs atrodas 1. kanāla ieprogrammēšanas režīmā
Iemirgojas 2x	Uztvērējs atrodas 2. kanāla ieprogrammēšanas režīmā
Pēc lēnas mirgošanas ātri mirgo	Leprogrammēšanas laikā tika identificēts derīgs radio kods
Lēni mirgo 5 sek. Ātri mirgo 2 sek.	Notiek vai attiecīgi tiek pabeigta ierīces atiestāšana
Izslēgts	Darbības režīms

## 4.2 Taustiņi un DIL slēdži

<b>P</b> taustiņš	Radiosignālu kanāla / releja izvēle
<b>DIL</b> slēdži (1/2)	Funkciju iestatīšana

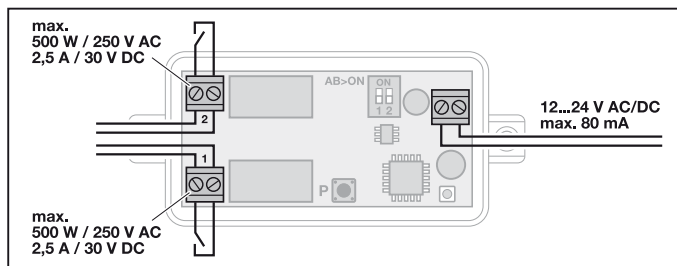
## 5 Montāža



### NORĀDE:

Izvēloties atbilstošu montāžas vietu, ir iespējams optimizēt darbības attālumu. Vislabākais antenas virziens ir jānoskaidro mēģinājumu rezultātā.

## 6 Pieslēgums



## 7 Uztvērēja komutācijas funkcijas

### 7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



ON

OFF

Uztvērējs HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur ir aprīkots ar divām releja izejām, kuras iespējams komutēt neatkarīgi vienu no otras. Katrai releja izejai tālāk minētās funkcijas iespējams iestatīt ar DIL slēdzi.

DIL slēdzis **A** (1) = releja izeja 1

DIL slēdzis **B** (2) = releja izeja 2

### 7.2 DIL slēdžu funkcijas

(par piemēru izmantojot releja izeju 1)

#### Impulss 0,5 sekundes



ON

OFF



Relejs raidīta impulsa laikā uz 0,5 sekundēm paceļas, pēc tam nolaižas.

#### leslēgšana / izslēgšana



ON

OFF

Relejs pirmā raidītā impulsa laikā paceļas un nākamā impulsa laikā nolaižas

#### Iestatījumu atiestate

- **DIL** slēdžus (A/B) iestatiet pozīcijā **OFF**.  
Funkcijas ir atiestatītas piegādes stāvoklī.

### 7.3 P taustiņa funkcija

Ar **P** taustiņu tiek iestatīts radiosignālu kanāls / relejs, uz kura ir jāieprogramē radio kods.

## 8 Radio koda ieprogrammēšana

### IEVĒROT PIESARDZĪBU!

#### Savainojumu gūšanas risks nejauši iniciētas vārtu kustības laikā

Radiovadības sistēmas ieprogrammēšanas darbību laikā var tikt iniciētas nejaušas vārtu kustības.

- ▶ Raugieties, lai radiosistēmas ieprogrammēšanas laikā vārtu kustības zonā neatrastos cilvēki vai priekšmeti.

Uztvērējā var ieprogrammēt maks. 100 radio kodus. Tos ir iespējams sadalīt pa visiem pieejamajiem kanāliem.

Ja vienu un to pašu radio kodu ieprogrammē uz diviem dažādiem kanāliem, tas tiek saglabāts atmiņā uz abiem kanāliem.

Ieprogrammēšanas režīmā, nospiežot **P** taustiņu, uztvērēja HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur kanālus ir iespējams samainīt tik ilgi, kamēr nav ticis identificēts neviens radio kods.

#### Lai aktivizētu/samainītu kādu no kanāliem:

- ▶ Lai aktivizēt 1. kanālu, 1x nospiediet taustiņu **P**.
- ▶ Lai aktivizētu kanālu 2, 2x nospiediet taustiņu **P**.

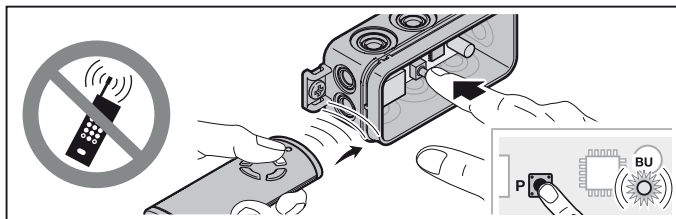
#### Lai pārtrauktu ieprogrammēšanas režīmu:

- ▶ 3x nospiediet taustiņu **P** vai pagaidiet taimautu.

#### Taimauts:

Ja 25 sekunžu laikā netiek identificēts neviens derīgs radio kods, uztvērējs automātiski pārslēdzas atpakaļ uz darbības režīmu.

### 8.1 Radio kodu ieprogrammēšana



1. Nospiežot taustiņu **P**, aktivizējiet nepieciešamo kanālu.
  - Zilā gaismas diode lēni mirgo, kas atbilst kanālam 1.

- Zilā gaismas diode iemirgojas 2x, kas atbilst kanālam 2.
- 2. Rokas raidītāju, kuram ir jānodod tālāk savs radio kods, iestatiet režīmā **Nodot tālāk/sūtīt**.  
Ja tiek identificēts derīgs radio kods, gaismas diode ātri mirgo zilā krāsā un pēc tam izdziest.  
**Uztvērējs atrodas darbības režīmā.**

## 9 Lietošana

Uztvērējs darbības režīmā, izgaismojoties zilajai gaismas diodei, signalizē derīga radio koda identificēšanu.

### NORĀDE:

Ja ieprogrammētā rokas raidītāja taustiņa radio kodu pirms tam ir pārkopējis cits rokas raidītājs, **pirmajai** aktivizēšanas reizei rokas raidītāja taustiņš ir jānospiež vēlreiz.

Tiek identificēts derīgs 1. kanāla radio kods = Gaismas diode īsi izgaismojas 1x  
Tiek identificēts derīgs 2. kanāla radio kods = Gaismas diode īsi izgaismojas 2x  
Tiek identificēts derīgs radio kods, kas ir saglabāts uz abiem kanāliem = Gaismas diode ilgi izgaismojas 1x

## 10 Ierīces atiestate sākuma stāvoklī

Visi radio kodi tiek izdzēsti, veicot šādas darbības.

1. Nospiediet **P** taustiņu un turiet to nospiestu.
  - Gaismas diode 5 sekundes lēni mirgo zilā krāsā.
  - Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo zilā krāsā.
2. Atlaidiet **P** taustiņu.  
**Visi radio kodi ir izdzēsti.**

### NORĀDE:

**P** taustiņu atlaižot pirms laika, ierīces atiestatīšana tiek pārtraukta un radio kodi netiek izdzēsti.

## 11 Utilizācija



Elektroierīces un elektroniskās ierīces, kā arī baterijas nedrīkst izmest kopā ar mājāsaimniecības vai pārējiem atkritumiem, bet tās ir jānodod speciālos šim mērķim izveidotos pieņemšanas un savākšanas punktus.



## 12 Tehniskie dati

Modelis	Uztvērējs HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Frekvence	868 MHz
Ārēja barošana	230 V AC / 12 - 24 V DC
Pieļ. apkārtējā temperatūra	-20 °C līdz +60 °C
Aizsardzības veids	IP 44
Releju noslogojums	Maks. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

## 13 EK atbilstības deklarācija

(R&TTE direktīvas 1999/5/EK izpratnē)

Ar šo

<b>firma</b>	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 D-33803 Steinhagen
--------------	---

deklarē, ka šī

<b>ierīce</b>	Uztvērējs piedziņām un vadības ierīcēm
---------------	--

Preces nosaukums	Modeļa nosaukums
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

pārdošanā piedāvātajā izpildījumā ir projektēts un konstruēts atbilstoši Direktīvas 1999/5/EK pamatprasībām un citiem būtiskajiem priekšrakstiem.

Veicot ierīcēs ar ražotāju iepriekš nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

### Piemērotās un attiecinātās tiesību normas un specifikācijas

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Šo ierīci ir atļauts ekspluatēt visās ES dalībvalstīs, Norvēģijā, Šveicē un citās valstīs.

Steinhāgena, 2012.02.21



ppa. Axel Becker

Uzņēmuma vadītājs

## Pregled sadržaja

<b>1</b>	<b>O ovoj uputi .....</b>	<b>49</b>
<b>2</b>	<b>Napomene o sigurnosti .....</b>	<b>49</b>
2.1	Pravilno korištenje .....	49
2.2	Sigurnosne napomene vezane za rad prijemnika .....	49
<b>3</b>	<b>Sadržaj isporuke .....</b>	<b>50</b>
<b>4</b>	<b>Opis prijemnika .....</b>	<b>50</b>
4.1	LED-signal .....	51
4.2	Tipka i DIL-sklopka .....	51
<b>5</b>	<b>Montaža .....</b>	<b>52</b>
<b>6</b>	<b>Priključak .....</b>	<b>52</b>
<b>7</b>	<b>Funkcije prijemnika .....</b>	<b>53</b>
7.1	HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur .....	53
7.2	Funkcije DIL-sklopki .....	53
7.3	Funkcija P-tipke .....	53
<b>8</b>	<b>Unos radijskog kôda .....</b>	<b>54</b>
8.1	Unos radijskog kôda .....	54
<b>9</b>	<b>Rad .....</b>	<b>55</b>
<b>10</b>	<b>Resetiranje uređaja .....</b>	<b>55</b>
<b>11</b>	<b>Uklanjanje .....</b>	<b>55</b>
<b>12</b>	<b>Tehnički podaci .....</b>	<b>56</b>
<b>13</b>	<b>EU-izjava o sukladnosti .....</b>	<b>56</b>

Ako nije drugačije navedeno, prosljeđivanje i umnožavanje ovih dokumenata te korištenje i objavljivanje njihovih sadržaja nije dopušteno. U suprotnom podliježete plaćanju odštete. Pridržano pravo na unos patenta, uputa za korištenje ili uzoraka po izboru. Pridržano pravo izmjena.



Cijenjeni kupci,  
zahvaljujemo se što ste se odlučili za kvalitetan proizvod iz naše kuće.

## 1 O ovoj uputi

Uputu pročitajte pažljivo i u cijelosti jer sadrži važne informacije o proizvodu. Pripazite na napomene, a posebno se pridržavajte napomena o sigurnosti i upozorenja.

Daljnje informacije o rukovanju radijskim komponentama naći ćete na internetu. Pažljivo sačuvajte ovu uputu i pobrinite se da je u svakom trenutku nadohvat korisniku proizvoda.

## 2 Napomene o sigurnosti

### 2.1 Pravilno korištenje

Prijemnik HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur je unidirekcionalni prijemnik za upravljanje pogonima i upravljačkim jedinicama. Prijemnik ima dva izlaza za relej. Oba se bežično pokreću s BiSecur.

Drugi načini primjene nisu dozvoljeni. Proizvođač ne jamči za štetu uzrokovanu neprimjerenom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.

### 2.2 Sigurnosne napomene vezane za rad prijemnika



**OPREZ**

**Opasnost od ozljeda kod nenadanog kretanja vrata**

► Vidi upozorenje poglavlje 8

**PAŽNJA**

**Utjecaj okoliša na funkciju**

U suprotnom može doći do poremećaja funkcije!

Zaštitite prijemnik od sljedećeg:

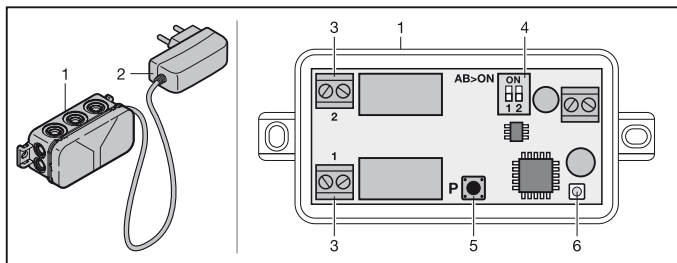
- izravne sunčeve svjetlosti (dopuštena temperatura okoline: -20°C do +60°C)
- vlage
- prašine

**APOMENE:**

- Ukoliko nema drugog pristupa garaži, svaku izmjenu ili dopunu bežičnog sustava obavljajte unutar garaže.
- Nakon programiranja ili dopune bežičnog sustava provedite probni rad.
- Za pokretanje ili dopunu bežičnog sustava koristite isključivo originalne dijelove.
- Lokalna situacija može utjecati na domet bežično sustava.
- GSM 900 mobilni telefoni mogu utjecati na domet, kada uređaje koristite istodobno.

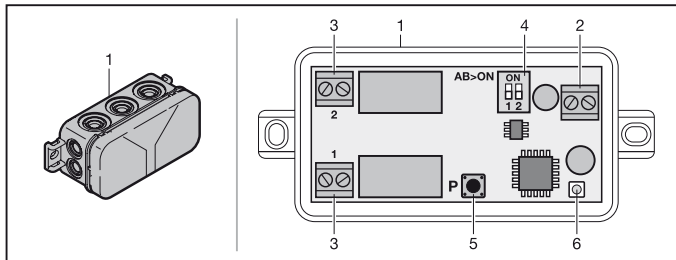
**3 Sadržaj isporuke**

- Prijemnik HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Uputa za rukovanje

**4 Opis prijemnika****HET/S 2 BiSecur**

- 1 prijemnik s mrežnim elementom
- 2 mrežni element 230/240 V AC / 12 V, prethodno montiran
- 3 priključna spojka izlaza releja
- 4 dvostruka DIL-sklopka za funkcije prijemnika
- 5 tipka za programiranje **P** (**P**-tipka)
- 6 LED-lampica, plava (BU), programiranje

## HET/S 24 BiSecur



- 1 prijemnik
- 2 priključna spojka za 12 - 24 V DC napona za napajanje
- 3 priključna spojka izlaza releja
- 4 dvostruka DIL-sklopka za funkcije prijemnika
- 5 tipka za programiranje **P** (**P**-tipka)
- 6 LED-lampica, plava (BU), programiranje

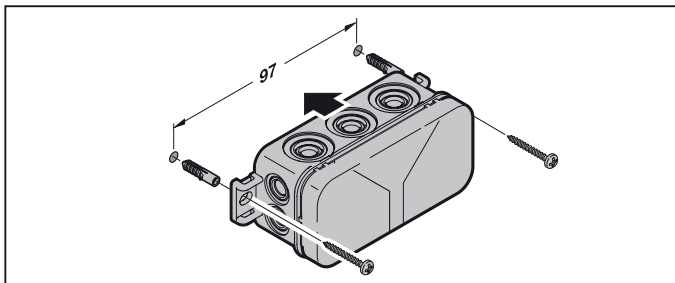
#### 4.1 LED-signal plavi (BU)

Stanje	Funkcija
kratko svijetli	prepoznat je važeći radijski kôd za kanal 1
2x kratko svijetli	prepoznat je važeći radijski kôd za kanal 2
1x dugo svijetli	prepoznat je važeći radijski kôd, koji je pohranjen na oba kanala
trepće polako	prijemnik je u modusu za unos podataka za kanal 1
trepne 2x	prijemnik je u modusu za unos podataka za kanal 2
treperi brzo nakon sporog treperenja	prilikom unosa podataka prepoznat je važeći radijski kôd
trepće polako 5 sek. trepće brzo 2 sek.	vrši se resetiranje uređaja odnosno resetiranje je završeno
isključeno	modus pogona

#### 4.2 Tipka i DIL-sklopka

<b>P</b> -tipka	odabir bežičnih kanala / releja
<b>DIL</b> -prekidač ( <b>1/2</b> )	podešavanje funkcija

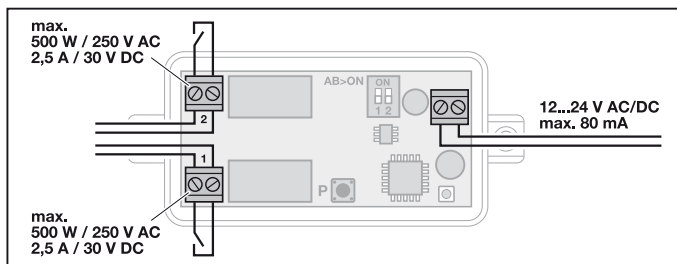
## 5 Montaža



### NAPOMENA:

Odabirom mjesta montaže pospešit ćete domet. Najbolje usmjerenje ostvaruje se pokušajima.

## 6 Priključak



## 7 Funkcije prijemnika

### 7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



ON

OFF

Prijemnik HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur ima dva izlaza za relej, koji se mogu prebacivati neovisno jedan o drugom. Ovisno o izlazu releja dodatne se funkcije mogu se podesiti pomoću DIL-sklopke.

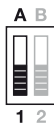
DIL-sklopka **A** (1) = izlaz releja 1

DIL-sklopka **B** (2) = izlaz releja 2

### 7.2 Funkcije DIL-sklopki

(na primjeru izlaza releja 1)

#### Impuls od 0,5 sekundi



ON

OFF



Kod impulsa odašiljanja relej se privlači 0,5 sekundi i potom popušta.

#### Uključivanje / Isključivanje



ON

OFF

Relej prilikom prvog impulsa odašiljanja privlači, a kod sljedećeg pušta.

#### Vraćanje na prethodne postavke

- DIL-sklopku (A/B) stavite na **OFF**.

Funkcije su vraćene na tvorničko stanje.

### 7.3 Funkcija P-tipke

Pomoću **P**-tipke odabire bežični kanal / relej, na koji želite priučiti bežični kôd.

## 8 Unos radijskog kôda

### OPREZ

#### Opasnost od ozljeda kod nenadanog kretanja vrata

Za vrijeme postupka priučavanja radijskog sustava vrata se mogu nenamjerno pokrenuti.

- ▶ Kod priučavanja radijskog sustava treba paziti da se u području kretanja ne nalaze osobe ni predmeti.

Na prijemnik možete učitati max. 100 bežičnih kodova. Mogu se rasporediti na postojeće kanale.

Ako na dva različita kanala unesete isti bežični kôd, on će se pohraniti na oba kanala.

U modusu za unos podataka kanali na prijemniku HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur mogu se mijenjati pritiskom na tipku **P**, sve dok se ne prepozna bežični kôd.

#### Za aktivaciju/mijenjanje kanala:

- ▶ Za aktivaciju kanala 1 jednom pritisnite tipku **P**.
- ▶ Za aktivaciju kanala 2 dva puta pritisnite tipku **P**.

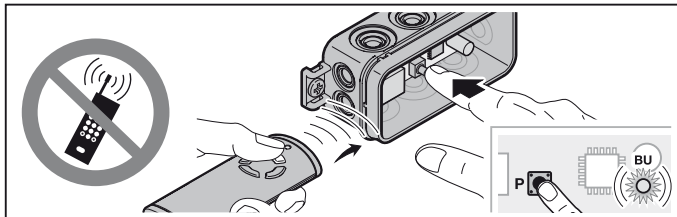
#### Kako biste prekinuli modus za unos podataka:

- ▶ Tipku **P** pritisnite 3 puta ili pričekajte timeout.

#### Timeout:

Ako se unutar 25 sekundi ne prepozna važeći bežični kôd, prijemnik se automatski vraća u modus pogona.

### 8.1 Unos radijskog kôda



1. Željeni kanal aktivirajte pritiskom na tipku **P**.
  - Plava LED lampica polako treperi za kanal 1
  - Plava LED lampica 2x trepne za kanal 2.

2. Daljinski upravljač, koji treba poslati svoj radijski kôd, stavite u modus **poslati/odaslati**.  
Ako je važeći radijski kôd prepoznat, LED lampica brzo treperi plavo i potom se gasi.  
**Prijemnik je u pogonskom modusu.**

## 9 Rad

Prijemnik u pogonskom modusu signalizira prepoznavanje važećeg radijskog kôda paljenjem plave LED lampice.

### NAPOMENA:

Ako je bežični kôd učitane tipke daljinskog upravljača već prije kopiran od drugog daljinskog upravljača, tipku daljinskog upravljača morate prilikom **prvoga** korištenja još jednom pritisnuti.

- Prepoznat je važeći radijski kôd za kanal 1 = LED lampica 1x kratko svijetli  
Prepoznat je važeći radijski kôd za kanal 2 = LED lampica 2x kratko svijetli  
Prepoznat je važeći radijski kôd, koji je pohranjen na oba kanala = LED lampica 1x dugo svijetli

## 10 Resetiranje uređaja

Svi se radijski kôdovi brišu se sljedećim koracima:

1. Pritisnite tipku **P** i držite je pritisnutom.
  - Plava LED lampica 5 sekundi polako treperi.
  - LED lampica 2 sekunde brzo treperi plavo.
2. Pustite **P**-tipku.

**Svi su radijski kôdovi su izbrisani.**

### NAPOMENA:

Ako **P**-tipku prerano pustite, resetiranje uređaja se prekida, a radijski kôdovi se ne brišu.

## 11 Uklanjanje



Električni i elektronički uređaji kao i baterije ne zbrinjavaju se kao kućni ili ostali otpad, već se predaju na za to predviđena mjesta.



## 12 Tehnički podaci

Tip	Prijemnik HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Frekvencija	868 MHz
Vanjsko napajanje	230 V AC / 12 - 24 V DC
Dozvoljena tempe. okoliša	-20 °C do +60 °C
Zaštita	IP 44
Opterećenje releja	max. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

## 13 EU-izjava o sukladnosti

(u smislu R&TTE-smjernice 1999/5/EG)

Ovime izjavljuje

**Tvrтка** Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

da ovaj

**uređaj** Prijemnik za motore i upravljačke jedinice

Oznaka artikla	Oznaka tipa
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

temeljem svoje koncepcije i načinom izrade te svojom izvedbom odgovara temeljnim zahtjevima i ostalim relevantnim propisima suklaano smjernici 1999/5/EG.

Ovaj certifikat gubi na važnosti ako se na uređaju vrši neodobrena izmjena.

### Primijenjene i uvažene norme i specifikacije

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Ovaj se uređaj smije koristiti u svim EU državama, Norveškoj, Švicarskoj i ostalim državama.

Steinhagen, dana 21.02.2012.



ppa. Axel Becker  
Uprava



## Sadržaj

<b>1</b>	<b>O ovom uputstvu.....</b>	<b>58</b>
<b>2</b>	<b>Sigurnosna uputstva.....</b>	<b>58</b>
2.1	Upotreba u skladu sa namenom.....	58
2.2	Sigurnosne napomene za rad prijemnika .....	58
<b>3</b>	<b>Standardna oprema .....</b>	<b>59</b>
<b>4</b>	<b>Opis prijemnika .....</b>	<b>59</b>
4.1	LED prikaz.....	60
4.2	Taster i DIL prekidač .....	60
<b>5</b>	<b>Montaža .....</b>	<b>61</b>
<b>6</b>	<b>Priključak.....</b>	<b>61</b>
<b>7</b>	<b>Prekidne funkcije prijemnika .....</b>	<b>62</b>
7.1	HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur.....	62
7.2	Funkcije DIL prekidača .....	62
7.3	Funkcija P-tastera.....	62
<b>8</b>	<b>Programiranje kodova.....</b>	<b>63</b>
8.1	Programiranje kodova.....	63
<b>9</b>	<b>Korišćenje.....</b>	<b>64</b>
<b>10</b>	<b>Resetovanje uređaja.....</b>	<b>64</b>
<b>11</b>	<b>Zbrinjavanje.....</b>	<b>64</b>
<b>12</b>	<b>Tehnički podaci .....</b>	<b>65</b>
<b>13</b>	<b>EG-izjava o usaglašenosti.....</b>	<b>65</b>

Dalje prenošenje kao i umnožavanje ovog dokumenta, iskorišćavanje i saopštavanje njegovog sadržaja je zabranjeno, ukoliko drugačije nije izričito odobreno. Suprotni postupci obavezuju na naknadu štete. Sva prava su zadržana za slučaj upisivanja patenta, upotrebe uzoraka ili dizajn uzoraka. Zadržana prava promene.

Poštovani kupci,  
zahvaljujemo se, da ste se odlučili za kvalitetan proizvod iz naše kuće.

## **1 O ovom uputstvu**

Pročitajte pažljivo i potpuno ovo uputstvo, uputstvo sadrži važne informacije o proizvodu. Obratite pažnju na napomene i posebno sledite bezbednosne napomene i upozorenja.

Više informacija o rukovanju sa radio komponentama možete pronaći na Internetu.

Sačuvajte pažljivo ovo uputstvo i uverite se da je u svako doba na raspolaganju i uočljivo od strane korisnika proizvoda.

## **2 Sigurnosna uputstva**

### **2.1 Upotreba u skladu sa namenom**

Prijemnik HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur je jednosmerni prijemnik za upravljanje sa motorima i upravljačkim kutijama i električnim potrošačima. Prijemnik raspolaže sa dva izlaza releja. Oba prijemnika se stavljaju u funkciju sa radio signalom BiSecur.

Drugačiji načini upotrebe nisu dozvoljeni. Proizvođač ne snosi odgovornost za štete koje su prouzrokovane nenamenskom upotrebom ili pogrešnim rukovanjem.

### **2.2 Sigurnosne napomene za rad prijemnika**

#### **PAŽNJA**

##### **Opasnost od povreda posredstvom nenamerne vožnje vrata**

- ▶ Vidi upozorenje u poglavlju 8

#### **PAŽNJA**

##### **Smetnje na funkcijama zbog uticaja životne sredine**

Nepridržavanje može da utiče na funkcionalnost!

Zaštite prijemnik od sledećih uticaja:

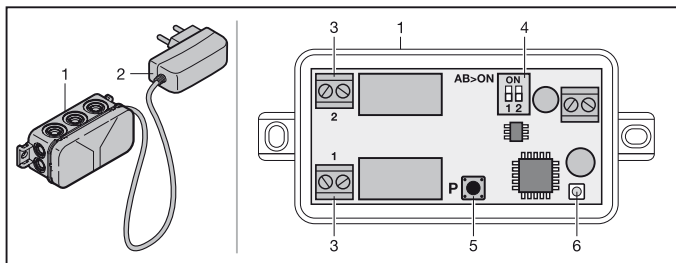
- direktnih sunčevih zraka (doz. temperatura okoline: -20 °C do +60 °C)
- vlage
- prašine

**NAPOMENE:**

- Ako ne postoji odvojen ulaz, onda sprovedite svaku izmenu ili dodatak u sistemima sa radio signalom iz garaže.
- Nakon programiranja ili proširenja radio sistema sprovedite proveru funkcije.
- Za puštanje u rad ili proširenje radio sistema koristite isključivo originalne delove.
- Uslovi okoline mogu uticati na domet radio sistema.
- Prilikom istovremene upotrebe, GSM 900-mobilni telefoni mogu imati uticaj na domet radio signala.

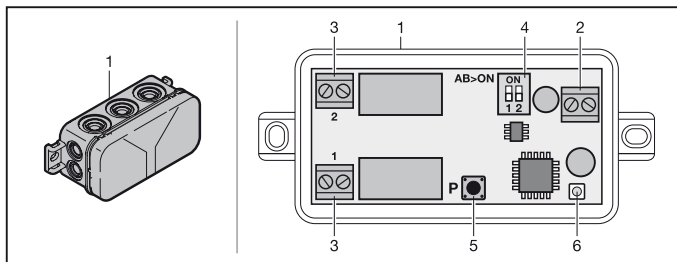
**3 Standardna oprema**

- Prijemnik HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Uputstvo za upotrebu

**4 Opis prijemnika****HET/S 2 BiSecur**

- 1 Prijemnik sa utikačem
- 2 Utikač 230/240 V AC / 12 V, fabrički montiran
- 3 Klema za izlaze releja
- 4 Dvostruki DIL prekidač za funkcije prijemnika
- 5 Taster za programiranje **P** (taster **P**)
- 6 LED, plava (BU), programiranje

## HET/S 24 BiSecur



- 1 Prijemnik
- 2 Klema za 12 - 24 V DC napajanje
- 3 Klema za izlaze releja
- 4 Dvostruki DIL prekidač za funkcije prijemnika
- 5 Taster za programiranje **P** (taster **P**)
- 6 LED, plava (BU), programiranje

## 4.1 LED prikaz

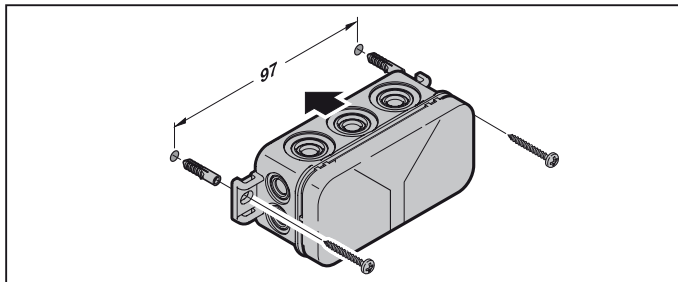
## Plava (BU)

Stanje	Funkcija
svetli kratko	prepoznaje se važeći kod za kanal 1
svetli kratko 2x	prepoznaje se važeći kod za kanal 2
svetli 1x dugo	Važeći kod se prepoznaje i memoriše se na oba kanala
treperi polako	prijemnik se nalazi u režimu programiranja za kanal 1
treperi 2x	prijemnik se nalazi u režimu programiranja za kanal 2
treperi brzo nakon sporog treperenja	prilikom programiranja je prepoznat važeći kod
treperi 5 sek. polako, treperi 2 sek. brzo	sprovodi se odn. završava se resetovanje uređaja
isključen	režim rada

## 4.2 Taster i DIL prekidač

<b>P</b> -taster	Biranje radio kanala / releja
<b>DIL</b> -prekidač (1/2)	Podšavanje funkcija

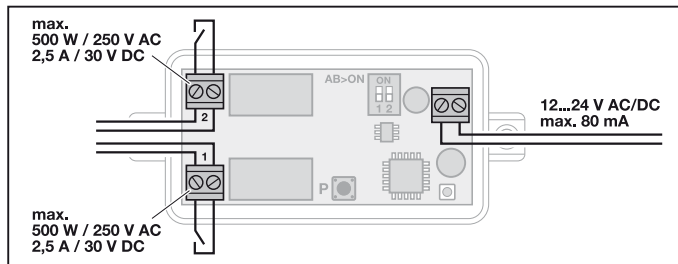
## 5 Montaža



### NAPOMENA:

Izborom mesta montaže možete optimizirati domet. Najbolje usmerenje se može postići sa nekoliko pokušaja.

## 6 Priključak



## 7 Prekidne funkcije prijemnika

### 7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



ON

OFF

Prijemnik HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur raspolaže sa dva izlaza releja, koji se mogu uključivati nezavisno. Za svaki izlaz releja se mogu podesiti niže navedene funkcije preko DIL prekidača

DIL-prekidač **A** (1) = izlaz releja 1

DIL-prekidač **B** (2) = izlaz releja 2

### 7.2 Funkcije DIL prekidača

(na primer izlaz releja 1)

#### Impuls 0,5 sekundi



ON

OFF

Relej se povlači prilikom impulsa predajnika za 0,5 sekundi, u nastavku isključuje.



#### Komutacija - uključeno / isključeno



ON

OFF

Relej se prilikom prvog impulsa povlači a kod sledećeg impulsa isključuje.

#### Resetovanje podešenja

- ▶ Stavite **DIL** prekidač (**A/B**) na **OFF**.

Funkcije su resetovane na stanje prilikom isporuke.

### 7.3 Funkcija P-tastera

Pomoću **P**-tastera se bira kanal / relej, u kome treba memorisati kod.

## 8 Programiranje kodova

### ⚠ PAŽNJA

#### Opasnost od povreda posredstvom nenamerne vožnje vrata

Tokom postupka programiranja na radio sistemu može doći do nenamernih vožnji vrata.

- ▶ Obratite pažnju na to, da se prilikom programiranja radio sistema ne nalaze osobe ili predmeti u području kretanja vrata.

Mogu se programirati maks. 100 kodova po kanalu na prijemniku. Oni se mogu raspodeliti na postojeće kanale.

Ako se isti kod memoriše na dva različita kanala, onda se ostaje memorisan na oba kanala.

U režimu programiranja prijemnika HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur možete menjati kanale pritiskom na taster **P**, sve dok nijedan kod nije prepoznat.

#### Za aktiviranje/menjanje kanala:

- ▶ Pritisnite taster **P** 1x za aktiviranje kanala 1.
- ▶ Pritisnite taster **P** 2x za aktiviranje kanala 2.

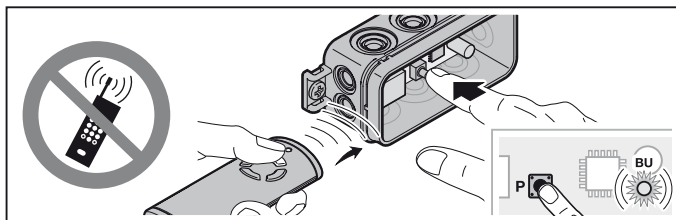
#### Za prekid režima programiranja:

- ▶ Pritisnite taster **P** 3x ili sačekajte da istekne vremensko prekoračenje.

#### Vremensko prekoračenje:

Ukoliko se u roku od 25 sekundi ne prepozna važeći kod, onda se prijemnik automatski vraća nazad u režim rada.

### 8.1 Programiranje kodova



1. Aktivirajte željeni kanal pomoću pritiskom na taster **P**.
  - Plava LED dioda treperi polako za kanal 1
  - Plava LED dioda treperi 2x za kanal 2.

2. Stavite daljinski upravljač, koji treba da preda u nasledstvo svoj kod, u režimu **naslediti/poslati**.  
U slučaju da se prepozna važeći kod, onda LED brzo treperi plavo i gasi se.  
**Prijemnik je u režimu rada.**

## 9 Korišćenje

Prijemnik signalizuje u režimu rada prepoznavanje važećeg koda tako što se plavi LED osvetljava.

### NAPOMENA:

Ako je kod memorisanog tastera daljinskog upravljača prethodno iskopiran od drugog daljinskog upravljača, onda je neophodno pritisnuti drugi put taster daljinskog upravljača pre **prve** upotrebe.

Važeći kod kanala 1 se prepoznaje kada

= LED kratko zasvetli 1x

Važeći kod kanala 2 se prepoznaje kada

= LED kratko zasvetli 2x

Važeći kod se prepoznaje i memoriše se na oba kanala

= LED svetli 1x dugo

## 10 Resetovanje uređaja

Svi kodovi se brišu na sledeći način.

1. Pritisnite taster **P** i držite ga pritisnutim.
  - LED treperi polako 5 sekundi plavo.
  - LED treperi brzo 2 sekunde plavo.
2. Otpustite taster **P**.  
**Svi kodovi su obrisani.**

### NAPOMENA:

Ukoliko prevremeno otpustite taster **P**, onda se prekida resetovanje uređaja i kodovi nisu obrisani.

## 11 Zbrinjavanje



Električni ili elektronski uređaji kao i baterije se ne smeju odložiti zajedno sa kućnim otpadom, nego se moraju predati prijemnim i sabirnim centrima koji su namenjeni za tu vrstu otpada.





## 12 Tehnički podaci

Tip	Prijemnik HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Frekvencija	868 MHz
Eksterno napajanje	230 V AC / 12 - 24 V DC
Dozv. temperatura okoline	-20 °C do +60 °C
Vrsta zaštite	IP 44
Otperetljivost releja	maks. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

## 13 EG-izjava o usaglašenosti

(u smislu R&TTE smernice 1999/5/EG)

Ovim izjavljuje

**Firma** Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

da je sledeći

**uređaj** prijemnik za motore i upravljačke kutije

Naziv artikla	Opis tipa
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

usklađen sa osnovnima zahtevima i drugim relevantnim propisima iz smernice 1999/5/EG, na osnovu njegove koncepcije i konstrukcije kao i modela puštenog u promet sa naše strane.

Ova izjava gubi na važnosti ukoliko bi se na uređaju sproveda izmena bez našeg odobrenja.

### Primenjene i uvažene norme i specifikacije

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Ovaj uređaj se sme puštati u rad u svim državama Evropske Unije, Norveškoj, Švajcarskoj i drugim državama.

Steinhagen, 21.02.2012



ppa. Axel Becker  
Poslovodstvo

## Πίνακας περιεχομένων

<b>1</b>	<b>Πληροφορίες για αυτές τις οδηγίες .....</b>	<b>67</b>
<b>2</b>	<b>Υποδείξεις ασφαλείας .....</b>	<b>67</b>
2.1	Ενδεδειγμένη χρήση.....	67
2.2	Υποδείξεις ασφαλείας για τη λειτουργία του δέκτη.....	67
<b>3</b>	<b>Παραδοτέος εξοπλισμός .....</b>	<b>68</b>
<b>4</b>	<b>Περιγραφή του δέκτη .....</b>	<b>68</b>
4.1	Ένδειξη LED.....	69
4.2	Διακόπτες και διακόπτες DIL .....	70
<b>5</b>	<b>Συναρμολόγηση .....</b>	<b>70</b>
<b>6</b>	<b>Σύνδεση .....</b>	<b>70</b>
<b>7</b>	<b>Λειτουργίες μεταγωγής του δέκτη .....</b>	<b>71</b>
7.1	HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur.....	71
7.2	Λειτουργίες των διακοπών DIL .....	71
7.3	Λειτουργία του πλήκτρου P.....	71
<b>8</b>	<b>Ρύθμιση ενός κωδικού τηλεχειρισμού.....</b>	<b>72</b>
8.1	Ρύθμιση κωδικού τηλεχειρισμού.....	72
<b>9</b>	<b>Λειτουργία .....</b>	<b>73</b>
<b>10</b>	<b>Επαναφορά των αρχικών ρυθμίσεων .....</b>	<b>73</b>
<b>11</b>	<b>Διάθεση .....</b>	<b>74</b>
<b>12</b>	<b>Τεχνικά στοιχεία.....</b>	<b>74</b>
<b>13</b>	<b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ.....</b>	<b>74</b>

Απαγορεύεται η ανατύπωση του παρόντος εγγράφου, η χρήση και η διανομή του περιεχομένου του χωρίς ρητή άδεια. Οι παραβάτες υποχρεούνται σε αποζημίωση. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος για την περίπτωση διπλώματος ευρεσιτεχνίας, υποδείγματος ή σχεδίου. Διατηρούμε το δικαίωμα για αλλαγές.

Αγαπητέ πελάτη/Αγαπητή πελάτισσα,  
 σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν ποιότητας της εταιρείας μας.

## 1 Πληροφορίες για αυτές τις οδηγίες

Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως τις παρούσες οδηγίες: περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για το προϊόν. Ακολουθείτε τις υποδείξεις και τηρείτε ιδίως τις οδηγίες ασφαλείας και προειδοποίησης.

Περισσότερες πληροφορίες για το χειρισμό των ασύρματων εξαρτημάτων θα βρείτε στο Internet.

Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο με προσοχή και φροντίστε ώστε να είναι ανά πάσα στιγμή διαθέσιμο και ορατό στο χρήστη του προϊόντος.

## 2 Υποδείξεις ασφαλείας

### 2.1 Ενδεδειγμένη χρήση

Ο δέκτης HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur είναι ένας μονόδρομος δέκτης για το χειρισμό μηχανισμών κίνησης και συστημάτων ελέγχου. Ο δέκτης διαθέτει δύο εξόδους ρελέ. Και οι δύο λειτουργούν με ασύρματη λειτουργία BiSecur.

Άλλοι τρόποι χρήσης δεν επιτρέπονται. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή λάθος χειρισμό.

### 2.2 Υποδείξεις ασφαλείας για τη λειτουργία του δέκτη



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια διαδρομή πόρτας**

► Βλ. προειδοποίηση στο κεφάλαιο 8

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Η λειτουργία του τηλεχειριστηρίου μπορεί να επηρεάζεται από τις περιβαλλοντικές συνθήκες**

Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία!

Προστατεύστε το δέκτη από τις παρακάτω καιρικές επιδράσεις:

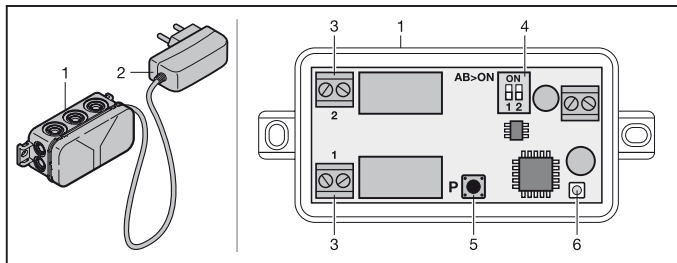
- άμεση ηλιακή ακτινοβολία (επιτρ. θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20 °C έως +60 °C)
- υγρασία
- σκόνη

**ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ:**

- Αν δεν υπάρχει ξεχωριστή είσοδος για το γκαράζ, εκτελέστε αυτήν την αλλαγή ή επέκταση ασύρματων συστημάτων εντός του γκαράζ.
- Μετά τον προγραμματισμό ή επέκταση του ασύρματου συστήματος διεξάγετε έλεγχο λειτουργίας.
- Για την έναρξη λειτουργίας ή την επέκταση του ασύρματου συστήματος χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα.
- Οι τοπικές συνθήκες ενδέχεται να έχουν επίδραση στην εμβέλεια του ασύρματου συστήματος.
- Η ταυτόχρονη λειτουργία κινητού τηλεφώνου σε ζώνη συχνοτήτων GSM 900 μπορεί να επηρεάσει την εμβέλεια.

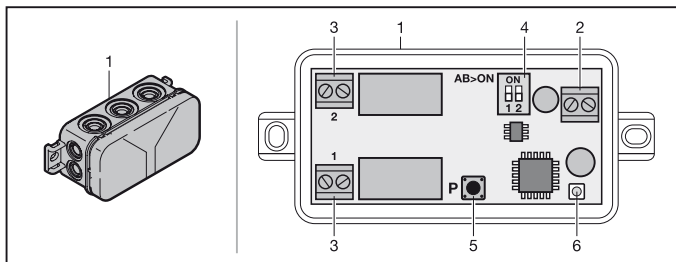
**3 Παραδοτέος εξοπλισμός**

- Δέκτης HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Οδηγίες χρήσης

**4 Περιγραφή του δέκτη****HET/S 2 BiSecur**

- 1 Δέκτης με πρίζα
- 2 Πρίζα 230/240 V AC / 12 V, προεγκατεστημένη
- 3 Κλέμα σύνδεσης εξόδων ρελέ
- 4 2πλός διακόπτης DIL για λειτουργίες δέκτη
- 5 Πλήκτρο προγραμματισμού **P** (πλήκτρο **P**)
- 6 LED, μπλε (BU), προγραμματισμός

## HET/S 24 BiSecur



- 1 Δέκτης
- 2 Κλέμα σύνδεσης για 12 - 24 V DC τάση τροφοδοσίας
- 3 Κλέμα σύνδεσης εξόδων ρελέ
- 4 2πλός διακόπτης DIL για λειτουργίες δέκτη
- 5 Πλήκτρο προγραμματισμού **P** (πλήκτρο **P**)
- 6 LED, μπλε (BU), προγραμματισμός

## 4.1 Ένδειξη LED

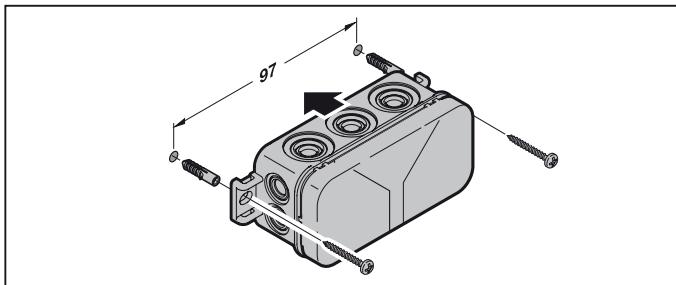
## Μπλε (BU)

Κατάσταση	Λειτουργία
ανάβει για λίγο	αναγνωρίζεται έγκυρος κωδικός τηλεχειρισμού για το κανάλι 1
ανάβει 2 φορές σύντομα	αναγνωρίζεται έγκυρος κωδικός τηλεχειρισμού για το κανάλι 2
ανάβει 1 φορά	αναγνωρίζεται έγκυρος κωδικός τηλεχειρισμού, ο οποίος αποθηκεύτηκε και στα δύο κανάλια
αναβοσβήνει αργά	ο δέκτης βρίσκεται σε λειτουργία ρύθμισης για το κανάλι 1
αναβοσβήνει 2 φορές	ο δέκτης βρίσκεται σε λειτουργία ρύθμισης για το κανάλι 2
αναβοσβήνει γρήγορα μετά από αργό αναβόσβημα	κατά τη ρύθμιση αναγνωρίστηκε ένας έγκυρος κωδικός τηλεχειρισμού
αναβοσβήνει αργά για 5 δευτ. αναβοσβήνει γρήγορα για 2 δευτ.	εκτελείται ή ολοκληρώνεται επαναφορά των αρχικών ρυθμίσεων
εκτός λειτουργίας	τρόπος λειτουργίας

## 4.2 Διακόπτες και διακόπτες DIL

Πλήκτρο P	Επιλογή του ασύρματου καναλιού / ρελέ
Διακόπτης DIL (1/2)	Ρύθμιση των λειτουργιών

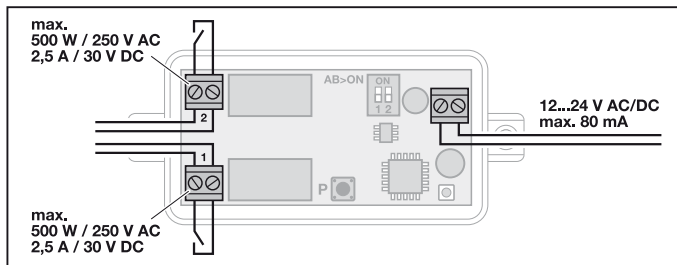
## 5 Συναρμολόγηση



## ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Με την επιλογή της θέσης συναρμολόγησης μπορεί να βελτιστοποιηθεί η εμβέλεια. Η καλύτερη θέση ευθυγράμμισης πρέπει να βρεθεί έπειτα από δοκιμές.

## 6 Σύνδεση



## 7 Λειτουργίες μεταγωγής του δέκτη

### 7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



ON  
OFF

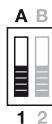
Ο δέκτης HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur διαθέτει δύο εξόδους ρελέ, οι οποίες είναι ανεξάρτητες η μία από την άλλη. Ανάλογα με την έξοδο ρελέ μπορούν οι παρακάτω λειτουργίες να ρυθμιστούν με το διακόπτη DIL

Διακόπτης DIL **A** (1) = Έξοδος ρελέ 1  
Διακόπτης DIL **B** (2) = Έξοδος ρελέ 2

### 7.2 Λειτουργίες των διακοπών DIL

(στο παράδειγμα έξοδος ρελέ 1)

#### Παλμός 0,5 δευτερόλεπτα



ON  
OFF



Το ρελέ ενεργοποιείται σε περίπτωση παλμού αποστολής για 0,5 δευτερόλεπτα, στη συνέχεια απενεργοποιείται.

#### Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση



ON  
OFF

Το ρελέ ενεργοποιείται με τον πρώτο παλμό αποστολής και απενεργοποιείται με τον επόμενο.

#### Επαναφορά των ρυθμίσεων

- Ρυθμίστε τους διακόπτες **DIL (A/B)** στη θέση **OFF**.  
Οι λειτουργίες επαναφέρονται στην κατάσταση παράδοσης.

### 7.3 Λειτουργία του πλήκτρου P

Με το πλήκτρο **P** επιλέγεται το ασύρματο κανάλι / το ρελέ, στο οποίο πρέπει να ρυθμιστεί ένας ασύρματος κωδικός.

## 8 Ρύθμιση ενός κωδικού τηλεχειρισμού

### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια διαδρομή πόρτας

Κατά τη διαδικασία ρύθμισης στο ασύρματο σύστημα μπορεί να προκύψουν ακούσιες κινήσεις της πόρτας.

- ▶ Προσέξτε ώστε κατά την εκμάθηση του ασύρματου συστήματος να μην υπάρχουν άτομα ή αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

Μπορούν να ρυθμιστούν το πολύ 100 κωδικοί τηλεχειρισμού ανά κανάλι στο δέκτη. Αυτοί μπορούν να κατανεμηθούν στα υπάρχοντα κανάλια.

Αν ρυθμιστεί ο ίδιος κωδικός τηλεχειρισμού σε δύο διαφορετικά κανάλια, αποθηκεύεται και στα δύο κανάλια.

Στη λειτουργία ρύθμισης μπορούν τα κανάλια του δέκτη HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur να αλλαχθούν πατώντας το πλήκτρο **P**, εφόσον δεν έχει αναγνωριστεί κανένας ασύρματος κωδικός.

#### Για την ενεργοποίηση/αλλαγή ενός καναλιού:

- ▶ Πατήστε το πλήκτρο **P** 1 φορά, για να ενεργοποιήσετε το κανάλι 1.
- ▶ Πατήστε το πλήκτρο **P** 2 φορές, για να ενεργοποιήσετε το κανάλι 2.

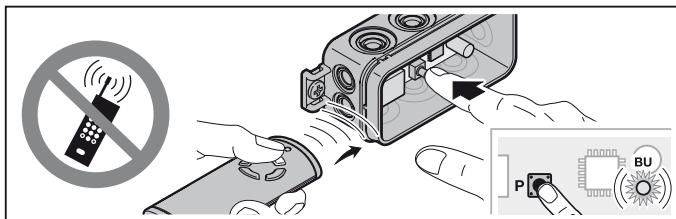
#### Για έξοδο από τη λειτουργία ρύθμισης:

- ▶ Πατήστε το πλήκτρο **P** 3 φορές ή περιμένετε τη λήξη χρόνου.

#### Λήξη χρόνου:

Αν εντός 25 δευτερολέπτων δεν αναγνωριστεί κανένας έγκυρος ασύρματος κωδικός, ο δέκτης επιστρέφει αυτόματα στον τρόπο λειτουργίας.

### 8.1 Ρύθμιση κωδικού τηλεχειρισμού



1. Ενεργοποιήστε το επιθυμητό κανάλι, πατώντας το πλήκτρο **P**.
  - Η μπλε λυχνία LED αναβοσβήνει αργά για το κανάλι 1
  - Η μπλε λυχνία LED αναβοσβήνει 2 φορές για το κανάλι 2



2. Θέστε το τηλεχειριστήριο, του οποίου ο ασύρματος κωδικός θα μεταβιβαστεί, σε λειτουργία **Μεταβίβαση/Αποστολή**.  
Αν αναγνωριστεί ένας έγκυρος κωδικός τηλεχειρισμού, η λυχνία LED αναβοσβήνει μπλε γρήγορα και μετά σβήνει.  
**Ο δέκτης βρίσκεται σε κατάσταση λειτουργίας.**

## 9 Λειτουργία

Ο δέκτης σηματοδοτεί με το άναμμα της μπλε λυχνίας LED στην κατάσταση λειτουργίας την αναγνώριση ενός έγκυρου κωδικού τηλεχειρισμού.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Αν ο κωδικός τηλεχειρισμού του ρυθμισμένου πλήκτρου τηλεχειριστηρίου αντιγράφηκε προηγουμένως από κάποιο άλλο τηλεχειριστήριο, θα πρέπει το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου να πατηθεί και μια δεύτερη φορά για την **πρώτη** λειτουργία.

Αναγνωρίζεται έγκυρος κωδικός τηλεχειρισμού καναλιού 1	= Η λυχνία LED ανάβει 1 φορά σύντομα
Αναγνωρίζεται έγκυρος κωδικός τηλεχειρισμού καναλιού 2	= Η λυχνία LED ανάβει 2 φορές σύντομα
Αναγνωρίζεται έγκυρος κωδικός τηλεχειρισμού, ο οποίος αποθηκεύτηκε και στα δύο κανάλια	= Η λυχνία LED ανάβει 1 φορά παρατεταμένα

## 10 Επαναφορά των αρχικών ρυθμίσεων

Εκτελέστε τα παρακάτω βήματα, για να διαγράψετε όλους τους κωδικούς τηλεχειρισμού.

1. Πατήστε το πλήκτρο **P** και κρατήστε το πατημένο.
  - Η λυχνία LED αναβοσβήνει αργά για 5 δευτερόλεπτα μπλε.
  - Η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα για 2 δευτερόλεπτα μπλε.
2. Αφήστε το πλήκτρο **P**.  
**Όλοι οι κωδικοί τηλεχειρισμού έχουν διαγραφεί.**

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Αν αφήσετε πρόωρα το πλήκτρο **P**, θα διακοπεί η επαναφορά της συσκευής και οι κωδικοί τηλεχειρισμού δεν θα διαγραφούν.

## 11 Διάθεση



Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται ως οικιακά ή λοιπά απορρίμματα, αλλά θα πρέπει να παραδίδονται σε κατάλληλα σημεία αποκομιδής και συλλογής.



## 12 Τεχνικά στοιχεία

Τύπος	Δέκτης HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Συχνότητα	868 MHz
Εξωτερική τροφοδοσία	230 V AC / 12 - 24 V DC
Επιτρ. θερμοκρασία περιβάλλοντος	-20 °C έως +60 °C
Κλάση προστασίας	IP 44
Αντοχή των ρελέ σε φορτίο	μέγ. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

## 13 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

(σύμφωνα με την οδηγία R&TTE 1999/5/EK)

Δια του παρόντος η

**εταιρεία**

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
 Urpheidter Weg 94-98  
 D-33803 Steinhagen

δηλώνει ότι αυτή η

**συσκευή**

δέκτης για μηχανισμούς κίνησης και συστήματα ελέγχου

Όνομασία προϊόντος	Όνομασία τύπου
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

πληροί, όσον αφορά το σχεδιασμό και την κατασκευή της, στην έκδοση που θέτουμε σε κυκλοφορία, τις σχετικές βασικές απαιτήσεις και άλλες σχετικές διατάξεις της Κοινοτικής Οδηγίας 1999/5/EK.

Σε περίπτωση τροποποίησης της συσκευής που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

**Εφαρμοζόμενα και σχετικά πρότυπα και διατάξεις**

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Η συσκευή αυτή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε όλες τις χώρες της ΕΕ, τη Νορβηγία, την Ελβετία και άλλες χώρες.

Steinhagen, 21.02.2012



α.α. Axel Becker  
Γενική διεύθυνση

## Cuprins

<b>1</b>	<b>Referitor la aceste instrucțiuni .....</b>	<b>77</b>
<b>2</b>	<b>Măsuri de siguranță.....</b>	<b>77</b>
2.1	Utilizare conform destinației .....	77
2.2	Instrucțiuni de siguranță privind funcționarea receptorului .....	77
<b>3</b>	<b>Volumul de livrare .....</b>	<b>78</b>
<b>4</b>	<b>Descrierea receptorului.....</b>	<b>78</b>
4.1	Afișaje cu LED.....	79
4.2	Buton și comutator DIL.....	80
<b>5</b>	<b>Montaj.....</b>	<b>80</b>
<b>6</b>	<b>Conexiuni.....</b>	<b>80</b>
<b>7</b>	<b>Funcții de comutare ale receptorului.....</b>	<b>81</b>
7.1	HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur.....	81
7.2	Funcțiile comutatorului DIL.....	81
7.3	Funcția tastei P.....	81
<b>8</b>	<b>Învățarea unui cod radio .....</b>	<b>82</b>
8.1	Învățarea codului radio .....	82
<b>9</b>	<b>Operarea.....</b>	<b>83</b>
<b>10</b>	<b>Resetarea dispozitivului .....</b>	<b>83</b>
<b>11</b>	<b>Eliminare ca deșeu .....</b>	<b>84</b>
<b>12</b>	<b>Date tehnice .....</b>	<b>84</b>
<b>13</b>	<b>Declarație de conformitate CE .....</b>	<b>84</b>

Transferul către terți a prezentului document, multiplicarea acestuia, comercializarea cât și dezvăluirea conținutului acestuia sunt interzise atât timp cât nu ați obținut o aprobare expresă în acest sens. Contravențiile vă vor obliga la plata de despăgubiri. Toate drepturile referitoare la înregistrarea brevetului, a modelului de utilitate sau a modelului industrial sunt rezervate. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări.

Mult stimată clientă, mult stimate client,  
Vă mulțumim că ați ales un produs de înaltă calitate al firmei noastre.

## 1 Referitor la aceste instrucțiuni

Citiți aceste instrucțiuni din prezentul document; acestea conțin informații importante cu privire la produs. Țineți cont de indicațiile conținute și respectați în special instrucțiunile de siguranță și avertismentele.

Mai multe detalii despre manipularea componentelor sistemului radio se găsesc pe Internet.

Păstrați aceste instrucțiuni cu grijă și asigurați-vă că se află mereu la îndemâna utilizatorului produsului.

## 2 Măsuri de siguranță

### 2.1 Utilizare conform destinației

Receptorul HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur este un receptor unidirecțional destinat comandării sistemelor de acționare, tablourilor de comandă și consumatorilor electrici. Receptorul dispune de două ieșiri ale releului. Ambele sunt operate cu sistemul radio BiSecur.

Nu sunt admise alte tipuri de utilizare decât cele menționate. Producătorul nu răspunde pentru deteriorările produse prin utilizarea în alt scop sau de manevrarea necorespunzătoare.

### 2.2 Instrucțiuni de siguranță privind funcționarea receptorului



#### ATENȚIE

**Pericol de rănire în cazul unei curse accidentale a ușii**

- ▶ Vezi avertismentul din capitolul 8

#### ATENȚIE

**Afectarea bunei funcționări de către factorii de mediu**

În cazul nerespectării acestor condiții funcționarea poate fi influențată negativ!

Protejați receptorul de următoarele influențe:

- expunerea directă la soare (temperatura ambiantă permisă: de la -20 °C până la +60 °C)
- umezeală
- depuneri de praf

**OBSERVAȚII:**

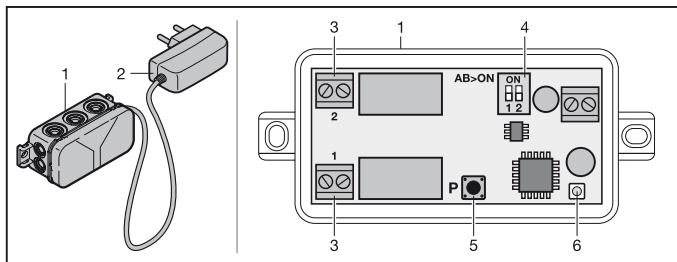
- Dacă nu există un acces separat la garaj, efectuați orice modificare sau diversificare a sistemelor radio în interiorul garajului.
- După programarea sau diversificarea sistemului radio efectuați un test dexfuncționare.
- Pentru punerea în funcțiune sau diversificarea sistemului radio se vor utiliza numai piese originale.
- Realitățile de la fața locului pot să influențeze spectrul de acțiune al sistemului radio.
- În cazul utilizării concomitente a unor telefoane mobile GSM 900, poate fi influențat spectrul de acțiune.

**3 Volumul de livrare**

- Receptor HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Instrucțiuni de utilizare

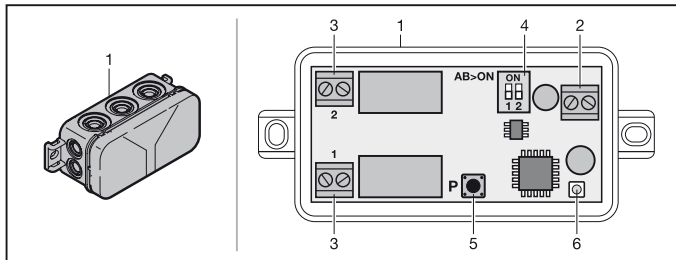
**4 Descrierea receptorului**

**HET/S 2 BiSecur**



- 1 Receptor cu bloc alimentare ștecher
- 2 Bloc alimentare ștecher 230/240 V AC / 12 V, premontat
- 3 Clemă de conexiune ieșiri releu
- 4 Comutator DIL dublu pentru funcțiile receptorului
- 5 Tasta de programare **P** (tasta **P**)
- 6 LED, albastru (BU), programare

## HET/S 24 BiSecur



- 1 Receptor
- 2 Clemă de conectare pentru alimentarea de la rețea 12 - 24 V c.c
- 3 Clemă de conexiune ieșiri releu
- 4 Comutator DIL dublu pentru funcțiile receptorului
- 5 Tasta de programare **P** (tasta **P**)
- 6 LED, albastru (BU), programare

## 4.1 Afișaje cu LED

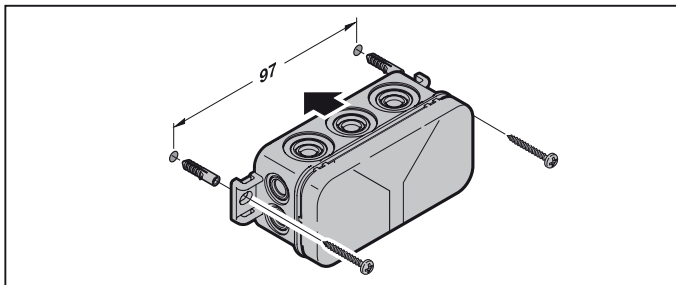
## Albastru (BU)

Stare	Funcție
Se aprinde scurt	A fost identificat un cod radio valabil la canalul 1
Se aprinde de 2 ori scurt	A fost identificat un cod radio valabil la canalul 2
Se aprinde 1 dată lung	A fost identificat un cod radio valabil care a fost salvat pentru ambele canale
Clipește rar	Receptorul se află în modul de învățare pentru canalul 1
Semnalizează de 2 ori	Receptorul se află în modul de învățare pentru canalul 2
Se aprinde intermitent după o clipire lentă	În timpul programării a fost identificat un cod radio valabil
Clipește încet 5 sec., clipește repede 2 sec.	Se realizează, respectiv se încheie resetarea dispozitivului
Oprit	Mod de operare

## 4.2 Buton și comutator DIL

Tasta P	Selectarea canalului radio/releului
Comutatorul DIL (1/2)	Setarea funcțiilor

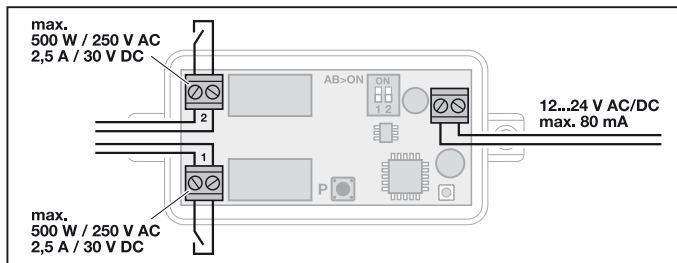
## 5 Montaj



### OBSERVAȚIE:

Raza de acțiune se poate optimiza prin alegerea locului de montare. Cea mai bună amplasare se efectuează prin încercări.

## 6 Conexiuni





## 7 Funcții de comutare ale receptorului

### 7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



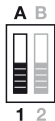
Receptorul HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur dispune de două ieșiri ale releului, care pot fi comutate independent una de cealaltă. Funcțiile ulterioare pot fi reglate la fiecare ieșire a releului prin comutatorul DIL.

Comutatorul DIL **A** (1) = ieșire releu 1  
Comutatorul DIL **B** (2) = ieșire releu 2

### 7.2 Funcțiile comutatorului DIL

(în exemplu este ilustrată ieșirea releului 1)

#### Impuls 0,5 secunde



Releul intră în acțiune la un impuls de transmisie pentru 0,5 secunde, după care se eliberează.



#### Comutarea pornit/oprit



Releul reacționează la primul impuls de transmisie și se eliberează la următorul.

#### Resetarea setărilor

- Aduceți comutatorul **DIL (A/B)** în poziția **OFF**. Funcțiile sunt resetate la starea de livrare.

### 7.3 Funcția tastei P

Cu tasta **P** se selectează canalul radio/releul la care trebuie învățat un cod radio.

## 8 Învățarea unui cod radio

### ATENȚIE

#### Pericol de rănire în cazul unei curse accidentale a ușii

În timpul procesului de programare, sistemul radio poate declanșa curse accidentale ale ușii.

- ▶ Aveți grijă ca în timpul procesului de învățare al sistemului radio, să nu se afle persoane sau obiecte în raza de operare a porții.

La receptor pot fi învățate max. 100 de coduri radio per canal. Acestea pot fi repartizate pe canalele existente.

Dacă pentru două canale diferite a fost învățat același cod radio, codul se va salva pentru ambele canale.

În modul de învățare pot fi schimbate canalele receptorului HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur prin apăsarea tastei **P** atât timp cât nu a fost identificat niciun cod radio.

#### Pentru a activa/schimba un canal:

- ▶ Apăsați tasta **P** 1 dată pentru a activa canalul 1.
- ▶ Apăsați tasta **P** de 2 ori pentru a activa canalul 2.

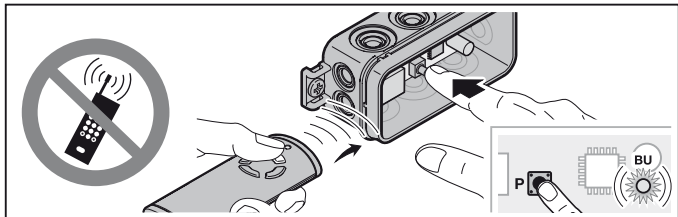
#### Pentru a întrerupe modul de învățare:

- ▶ Apăsați tasta **P** de 3 ori sau așteptați timeout-ul.

#### Timeout:

Dacă în interval de 25 de secunde nu este identificat niciun cod radio valabil, receptorul comută automat pe modul de operare.

### 8.1 Învățarea codului radio



1. Activați canalul dorit prin apăsarea tastei **P**.
  - LED-ul albastru clipește rar pentru canalul 1
  - LED-ul albastru clipește de 2 ori pentru canalul 2.

2. Aduceți transmițătorul care trebuie să transmită codul radio, în modul **Moștenire/Transmisie**.  
Dacă este identificat un cod radio valabil, LED-ul clipește albastru și se stinge.  
**Receptorul este în modul de operare.**

## 9 Operarea

Receptorul semnalizează în modul de operare identificarea unui cod radio valabil prin aprinderea LED-ului albastru.

### OBSERVAȚIE:

În cazul în care codul radio al tastei învățate a transmițătorului manual a fost copiat anterior de un alt transmițător manual, la **prima** punere în funcțiune, tasta transmițătorului manual trebuie apăsată a doua oară.

A fost identificat un cod radio valabil la canalul 1	= LED-ul se aprinde 1 dată scurt
A fost identificat un cod radio valabil la canalul 2	= LED-ul se aprinde de 2 ori scurt
A fost identificat un cod radio valabil care a fost salvat pentru ambele canale	= LED-ul se aprinde 1 dată lung

## 10 Resetarea dispozitivului

Prin următorii pași se șterg toate codurile radio.

- Apăsați pe tasta **P** și țineți-o apăsată.
  - LED-ul clipește rar albastru timp de 5 secunde.
  - LED-ul clipește rapid albastru timp de 2 secunde.
- Eliberați tasta **P**.  
**Se șterg toate codurile radio.**

### OBSERVAȚIE:

Dacă eliberați tasta **P** prea devreme, se întrerupe resetarea dispozitivului și codurile radio nu se șterg.

## 11 Eliminarea ca deșeu



Aparatura electrică și electronică, precum și bateriile nu trebuie evacuate la deșeurile menajere, ci trebuie predate centrelor de colectare și preluare organizate în acest scop.



**12 Date tehnice**

Tip	Receptor HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Frecvență	868 MHz
Alimentare externă	230 V c.a / 12 - 24 V c.c
Temperatura ambiantă admisă	-20 °C până la +60 °C
Tip de protecție	IP44
Capacitatea de încărcare a releului	max. 500 W / 250 V c.a.; 2,5 A 30 V c.c

**13 Declarație de conformitate CE**

(în sensul Directivei R&amp;TTE 1999/5/CE)

Prin prezenta

**firma**

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

declară că acest

**dispozitiv,**

receptor pentru sisteme de acționare și unități de comandă.

denumirea articolului	denumirea tipului
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

pe baza concepției și tipului constructiv comercializat de noi este în conformitate atât cu cerințele fundamentale, cât și cu alte prevederi relevante ale Directivei 1999/5/CE.

În cazul unei modificări a dispozitivului, care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

**Norme și specificații utilizate:**

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Acest aparat poate fi utilizat în toate țările UE, în Norvegia, Elveția și în alte țări.

Steinhagen, 21.02.2012



împuternicit, Axel Becker  
Conducerea firmei

## Съдържание

<b>1</b>	<b>За настоящата инструкция</b> .....	<b>86</b>
<b>2</b>	<b>Указания за безопасност</b> .....	<b>86</b>
2.1	Употреба по предназначение.....	86
2.2	Указания за безопасна експлоатация на приемника .....	86
<b>3</b>	<b>Обхват на доставката</b> .....	<b>87</b>
<b>4</b>	<b>Описание на приемника</b> .....	<b>87</b>
4.1	LED-индикация .....	88
4.2	Бутони и DIL-прекъсвачи .....	88
<b>5</b>	<b>Монтаж</b> .....	<b>89</b>
<b>6</b>	<b>Връзка за</b> .....	<b>89</b>
<b>7</b>	<b>Превключващи функции на приемника</b> .....	<b>90</b>
7.1	HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur.....	90
7.2	Функции на DIL-прекъсвачите .....	90
7.3	Функция на бутона P.....	90
<b>8</b>	<b>Приемане и предаване на радиокод</b> .....	<b>91</b>
8.1	Приемане на радиокодове .....	91
<b>9</b>	<b>Експлоатация</b> .....	<b>92</b>
<b>10</b>	<b>Рестартиране на устройството</b> .....	<b>92</b>
<b>11</b>	<b>Извозване като отпадък</b> .....	<b>93</b>
<b>12</b>	<b>Технически данни</b> .....	<b>93</b>
<b>13</b>	<b>ЕО-Декларация за съответствие</b> .....	<b>93</b>

Предаването и размножаването на този документ, използването и оповестяването на неговото съдържание са забранени, освен ако не е налице изрично разрешение за това. Нарушаването на тази забрана поражда задължение за обезщетение. Всички права за регистрация на патент, полезен модел или промишлен дизайн са запазени. Правото за нанасяне на промени се запазва.

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че сте решили да закупите качествен продукт от нашия асортимент.

## 1 За настоящата инструкция

Прочетете внимателно цялата инструкция, тя съдържа важна информация за продукта. Обърнете внимание на указанията и ги спазвайте стриктно, най-вече тези, касаещи безопасността и съдържащи предупреждения.

Повече информация за работата с радиокомпонентите можете да намерите в интернет.

Съхранявайте грижливо настоящата инструкция и се погрижете, тя да е винаги на разположение на потребителя на продукта.

## 2 Указания за безопасност

### 2.1 Употреба по предназначение

Приемникът HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur е еднопосочен приемник за командване на задвижвания, управления и електрически консуматори. Приемникът разполага с два релейни изхода. Двата работят с радиосистемата BiSecur.

Не се допускат други приложения. Производителят не носи отговорност за щети, възникнали вследствие на употреба не по предназначение или некоректно обслужване.

### 2.2 Указания за безопасна експлоатация на приемника

#### ВНИМАНИЕ

**Опасност от наранявания при нежелано движение на вратата**

► Виж предупреждението в точка 8

#### ВНИМАНИЕ

**Нарушение на функциите вследствие на атмосферни влияния**

Ако това изискване не се спазва, функцията може да се наруши!

Защитете приемника от следните влияния:

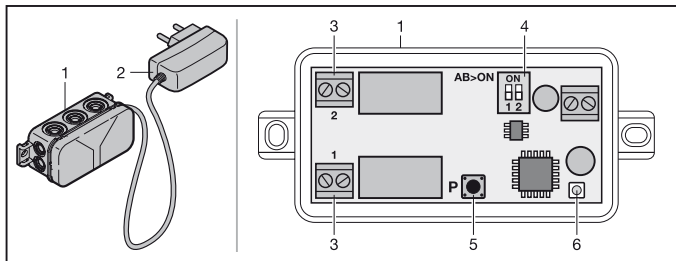
- директна слънчева светлина (допустима температурна област: -20 °C до +60 °C)
- влага
- прах

**УКАЗАНИЯ:**

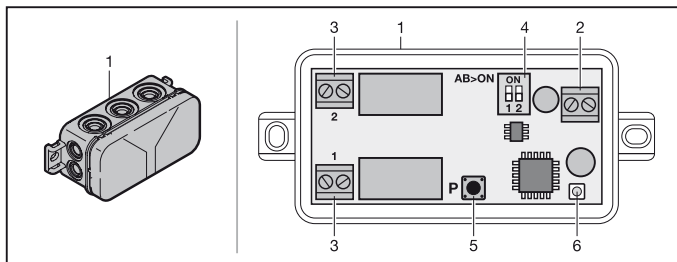
- Ако не е налице отделен вход към гаража, извършвайте всички промени и допълнения в радиосистемите от гаража.
- След програмирането или допълването на радиосистемата проведете тест за функционалност.
- За пускане в експлоатация или разширяване на радиосистемата използвайте само оригинални части.
- Местните дадености могат да окажат влияние върху обхвата на радиосистемата.
- Едновременното използване на мобилни телефони тип GSM 900 също може да повлияе на обхвата.

**3 Обхват на доставката**

- Приемник HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Инструкция за експлоатация

**4 Описание на приемника****HET/S 2 BiSecur**

- 1 Приемник със захранващ блок
- 2 Захранващ блок 230/240 V AC / 12 V, предварително монтиран
- 3 Присъединителна клема на релейните изходи
- 4 Двоен DIL-прекъсвач за различни функции на приемника
- 5 Бутон за програмиране **P** (Бутон **P**)
- 6 LED-индикация, синя (BU), програмиране

**NET/S 24 BiSecur**


- 1 Приемник
- 2 Присъединителна клема за захранващо напрежение 12 - 24 V DC
- 3 Присъединителна клема на релейните изходи
- 4 Двоен DIL-прекъсвач за различни функции на приемника
- 5 Бутон за програмиране **P** (Бутон **P**)
- 6 LED-индикация, синя (BU), програмиране

**4.1 LED-индикация**
**Синьо (BU)**

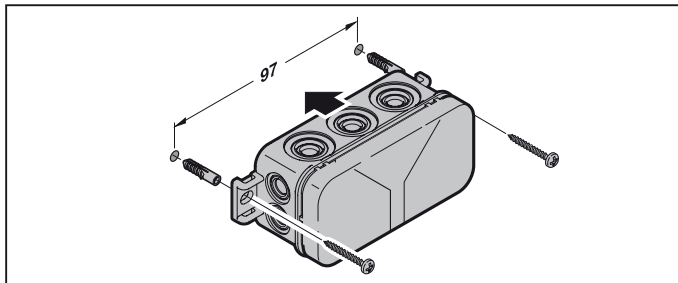
Състояние	Функция
свети за кратко	разпознат е валиден радиокод за канал 1
светва 2x за кратко	разпознат е валиден радиокод за канал 2
свети 1x продължително	разпознат е валиден радиокод, който е запаметен и на двата канала
мига бавно	приемникът е в режим на разпознаване за канал 1
мига 2x	приемникът е в режим на разпознаване за канал 2
мига бързо след бавно мигане	разпознат е валиден радиокод
мига бавно 5 сек. мига бързо 2 сек.	провежда се или е приключило рестартиране на устройството
изкл.	работен режим

**4.2 Бутони и DIL-прекъсвачи**

Бутон <b>P</b>	Избор на радиоканал / реле
DIL-прекъсвач (1/2)	Настройване на функциите



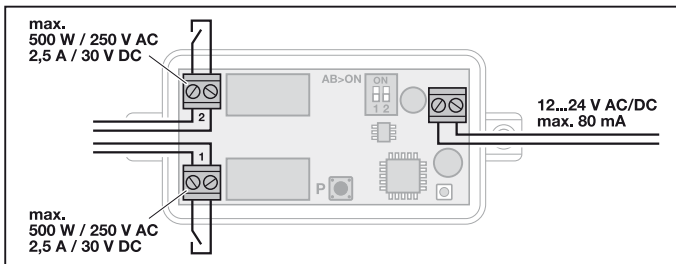
## 5 Монтаж



### УКАЗАНИЕ:

Обхватът може да се оптимизира с избора на място за монтаж. Най-подходящото местоположение трябва да се определи с няколко опита.

## 6 Връзка за



## 7 Превключващи функции на приемника

### 7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



ON

OFF

Приемникът HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur разполага с два релейни изхода, които могат да се включват независимо един от друг. С помощта на DIL-прекъсвача описаните по-долу функции могат да бъдат настроени за всеки релейен изход.

DIL-прекъсвач **A** (1) = релейен изход 1

DIL-прекъсвач **B** (2) = релейен изход 2

### 7.2 Функции на DIL-прекъсвачите

(по примера на релейен изход 1)

#### Импулс 0,5 секунди



ON

OFF

При излъчване на импулс релето сработва за 0,5 секунди, след това изключва.



#### Превключване Вкл. / Изкл.



ON

OFF

При първия излъчен импулс релето сработва и изключва при следващия импулс.

#### Рестартиране на настройките

- ▶ Поставете **DIL-прекъсвача (A/B)** в позиция **OFF**.

Функциите са рестартирани до състоянието при доставката.

### 7.3 Функция на бутона P

С бутона **P** се избира радиоканала / релето, където трябва да се разпознае радиокод.

## 8 Приемане и предаване на радиокод

### ВНИМАНИЕ

#### Опасност от наранявания при нежелано движение на вратата

По време на прехвърлянето на кодове в рамките на радиосистемата е възможно да се стигне до нежелани движения на вратата.

- ▶ При провеждане на разпознавания за радиосистемата, следете в областта на движение на вратата да не попадат хора или предмети.

В приемника могат да бъдат запазени макс. 100 радиокода. Те могат да се разпределят по наличните канали.

Ако един и същ радиокод бъде приет на два различни канала, той се запазват и на двата канала.

В режим на приемане на радиокод каналите на приемника HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur могат да се сменят с натискане на бутона **P**, докато не бъде разпознат радиокод.

#### За да активирате/смените канал:

- ▶ Натиснете бутона **P** 1x, за да активирате канал 1.
- ▶ Натиснете бутона **P** 2x, за да активирате канал 2.

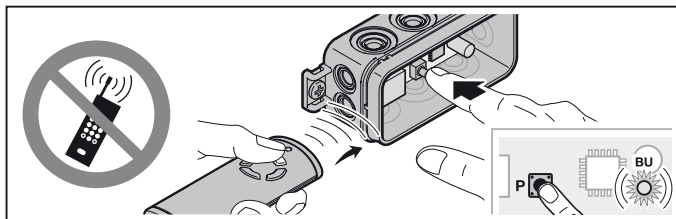
#### За да излезете от режима на приемане на радиокод:

- ▶ Натиснете бутона **P** 3x или изчакайте Timeout (паузата).

#### Timeout (пауза):

Ако в рамките на 25 секунди не бъде разпознат валиден радиокод, приемникът се връща автоматично в работен режим.

### 8.1 Приемане на радиокодове



1. Активирайте желанния канал с натискане на бутона **P**.
  - Синята LED-индикация мига бавно за канал 1
  - Синята LED-индикация мига 2x за канал 2

2. Поставете ръчния предавател, който трябва да предаде своя радиокод, в режим **предаване/излъчване**.  
Ако бъде разпознат валиден радиокод, LED-индикацията мига бързо в синьо в продължение на и изгасва.  
**Приемникът е в работен режим.**

## 9 Експлоатация

В работен режим приемникът сигнализира разпознаването на валиден радиокод чрез светване на синята LED-индикация.

### УКАЗАНИЕ:

Ако радиокодът, записан на съответния бутон на ръчния предавател, е бил копиран от друг ръчен предавател, бутонът трябва да се натисне втори път при **първата** му експлоатация.

разпознат е валиден радиокод канал 1	= LED-индикацията светва 1x за кратко
разпознат е валиден радиокод канал 2	= LED-индикацията светва 2x за кратко
разпознат е валиден радиокод, който е запаметен и на двата канала	= LED-индикацията светва 1x продължително

## 10 Рестартиране на устройството

При изпълнение на следните стъпки всички радиокодове се изтриват.

1. Натиснете бутона **P** и го задръжте натиснат.
  - LED-индикацията мига бавно в синьо в продължение на 5 секунди.
  - LED-индикацията мига бързо в синьо в продължение на 2 секунди.
2. Освободете бутона **P**.  
**Всички радиокодове са изтривани.**

### УКАЗАНИЕ:

Ако бутонът **P** бъде освободен предсрочно, рестартирането на уреда се прекъсва и радиокодовете не се изтриват.

## 11 Извозване като отпадък



Електрическите и електронните уреди, както и батериите не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци, а да се предават в предвидените за целта пунктове.



## 12 Технически данни

Тип	Приемник HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Честота	868 MHz
Външно захранване	230 V AC / 12 - 24 V DC
Допустима температура на околната среда	-20 °C до +60 °C
Вид защита	IP 44
Допустимо натоварване на релето	макс. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

## 13 ЕО-Декларация за съответствие

(по смисъла на R&TTE-директивата 1999/5/EO)

С настоящето

**фирма**

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

декларира, че

**устройството**

приемник за задвижвания и управления

Наименование на артикула	Тип
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

въз основа на своя тип и конструкция, както и на пуснатия в обръщение модел, съответства на основополагащите изисквания и други съществени предписания на директива на 1999/5/EO.

В случай на несъгласувано изменение на устройствата, настоящата декларация губи валидността си.

**Приложени и взети предвид стандарти и спецификации:**

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Това устройство може да се експлоатира във всички страни-членки на ЕС, Норвегия, Швейцария и други държави.

Steinhagen, 21.02.2012 г.



Axel Becker  
Ръководство





TR20A129 RE / 02.2012



HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen  
[www.hoermann.com](http://www.hoermann.com)